

**UNIVERSIDAD NACIONAL
TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS**



**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA
COMUNICACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TESIS PARA OBTENER
EL TÍTULO PROFESIONAL DE
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TÍTULO DE LA TESIS
IMPLEMENTACIÓN DE UNA BIBLIOTECA
INTERCULTURAL EN LA COMUNIDAD NATIVA
AWAJÚN DE YAHUAHUA, DISTRITO DE NIEVA,
PROVINCIA DE CONDORCANQUI, 2018**

Autor: Bach. Lucio Toledo Tunqui

Asesor: Mg. Manuel Yóplac Acosta

Registro: ()

CHACHAPOYAS – PERÚ

2022

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS.



ANEXO 3-H

AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN DE LA TESIS EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL DE LA UNTRM

1. Datos de autor 1

Apellidos y nombres (tener en cuenta las tildes): TOLEDO TUNQUI LUCIO
DNI N°: 3359 93 12
Correo electrónico: ToledoTunquiLucio@gmail.com
Facultad: EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
Escuela Profesional: EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE

Datos de autor 2

Apellidos y nombres (tener en cuenta las tildes): _____
DNI N°: _____
Correo electrónico: _____
Facultad: _____
Escuela Profesional: _____

2. Título de la tesis para obtener el Título Profesional

IMPLEMENTACIÓN DE UNA BIBLIOTECA INTERCULTURAL EN LA COMUNIDAD NATIVA AWALUN DE YAHUAHUA, DISTRITO DE NIEVA, PROV. DE CONDORCANQUI, 2018

3. Datos de asesor 1

Apellidos y nombres: YUPIAC ACOSTA MANUEL
DNI, Pasaporte, C.E N°: 0815 13 95
Open Research and Contributor-ORCID (<https://orcid.org/0000-0002-9670-0970>) 0000-0003-1980-2997

Datos de asesor 2

Apellidos y nombres: _____
DNI, Pasaporte, C.E N°: _____
Open Research and Contributor-ORCID <https://orcid.org/0000-0002-9670-0970>

4. Campo del conocimiento según la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos- OCDE (ejemplo: Ciencias médicas, Ciencias de la Salud-Medicina básica-Inmunología)

https://catalogos.concytec.gob.pe/vocabulario/ocde_ford.html CIENCIAS SOCIALES- INTERDISCIPLINARIAS

5. Originalidad del Trabajo

Con la presentación de esta ficha, el(la) autor(a) o autores(as) señalan expresamente que la obra es original, ya que sus contenidos son producto de su directa contribución intelectual. Se reconoce también que todos los datos y las referencias a materiales ya publicados están debidamente identificados con su respectivo crédito e incluidos en las notas bibliográficas y en las citas que se destacan como tal.

6. Autorización de publicación

El(los) titular(es) de los derechos de autor otorga a la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas (UNTRM), la autorización para la publicación del documento indicado en el punto 2, bajo la *Licencia creative commons* de tipo BY-NC: Licencia que permite distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir de su obra de forma no comercial por lo que la Universidad deberá publicar la obra poniéndola en acceso libre en el repositorio institucional de la UNTRM y a su vez en el Registro Nacional de Trabajos de Investigación -RENATI, dejando constancia que el archivo digital que se está entregando, contiene la versión final del documento sustentado y aprobado por el Jurado Evaluador.

Chachapoyas, 05 de diciembre de 2022

Firma del autor 1

Firma del Asesor 1

Firma del autor 2

Firma del Asesor 2

DEDICATORIA

A los niños (*uchis*) de Yahuahua que son presente y futuro de nuestras comunidades.

El autor

AGRADECIMIENTO

A mis profesores de la Escuela Profesional de Educación Intercultural Bilingüe de la Facultad de Educación y Ciencias de la Comunicación de la Universidad Toribio Rodríguez de Mendoza.

A mi asesor, Mg. Manuel Yóplac Acosta por su incondicional apoyo en el presente trabajo.

A mi jurado, por brindarme las pautas necesarias para realizar esta investigación.

El autor

**AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRÍGUEZ
DE MENDOZA DE AMAZONAS**

Ph.D. Jorge Luis Maicelo Quintana

Rector

Dr. Oscar Andrés Gamarra Torres

Vicerrector Académico

Dra. María Nelly Luján Espinoza

Vicerrectora de Investigación

Dr. José Darwin Farje Escobedo

Decano (e) de la Facultad de Educación y Ciencias de la Comunicación

VISTO BUENO DEL ASESOR DE LA TESIS



UNTRM

REGLAMENTO GENERAL
PARA EL OTORGAMIENTO DEL GRADO ACADÉMICO DE
BACHILLER, MAESTRO O DOCTOR Y DEL TÍTULO PROFESIONAL

ANEXO 3-L

VISTO BUENO DEL ASESOR DE TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL

El que suscribe el presente, docente de la UNTRM ()/Profesional externo (), hace constar que ha asesorado la realización de la Tesis titulada IMPLEMENTACIÓN DE UNA BIBLIOTECA INTERCULTURAL EN LA COMUNIDAD NATIVA AWAJUN DE YAHUACHA, DISTRITO DE NIEVA, PROVINCIA DE CONDORCAORU, 2018 del egresado LUCIO TOLEDO TUNQUI de la Facultad de EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN Escuela Profesional de EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE de esta Casa Superior de Estudios.

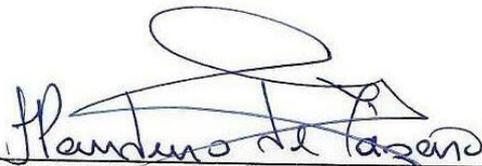


El suscrito da el Visto Bueno a la Tesis mencionada, dándole pase para que sea sometida a la revisión por el Jurado Evaluador, comprometiéndose a supervisar el levantamiento de observaciones que formulen en Acta en conjunto, y estar presente en la sustentación.

Chachapoyas, 14 de noviembre de 2022


Firma y nombre completo del Asesor
Manuel Yoplac Acosta

JURADO EVALUADOR DE LA TESIS



Dra. Hilda Panduro Bazán de Lázaro
Presidente



Lic. Luis Enrique Chicana Vélez
Secretario



Mg. Edinson Enrique Reyes Alva
Vocal

CONSTANCIA DE ORIGINALIDAD DE LA TESIS



ANEXO 3-Q

CONSTANCIA DE ORIGINALIDAD DE LA TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL

Los suscritos, miembros del Jurado Evaluador de la Tesis titulada:

IMPLEMENTACIÓN DE UNA BIBLIOTECA INTERCULTURAL EN LA COMUNIDAD
NATIVA AWAJÚN DE YAHUACHA, DISTRITO DE NIEVA, PROV. CONDORCANQUI, 2018
presentada por el estudiante ()/egresado (X) TOLEDO TUNGUI LUCIO

de la Escuela Profesional de EDUC. PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE

con correo electrónico institucional toledo.tungui.lucio@gmail.com

después de revisar con el software Turnitin el contenido de la citada Tesis, acordamos:

- a) La citada Tesis tiene 20 % de similitud, según el reporte del software Turnitin que se adjunta a la presente, el que es menor (X) / igual () al 25% de similitud que es el máximo permitido en la UNTRM.
- b) La citada Tesis tiene _____ % de similitud, según el reporte del software Turnitin que se adjunta a la presente, el que es mayor al 25% de similitud que es el máximo permitido en la UNTRM, por lo que el aspirante debe revisar su Tesis para corregir la redacción de acuerdo al Informe Turnitin que se adjunta a la presente. Debe presentar al Presidente del Jurado Evaluador su Tesis corregida para nueva revisión con el software Turnitin.



Chachapoyas, 05 de diciembre del 2022

SECRETARIO

VOCAL

PRESIDENTE

OBSERVACIONES:

.....
.....

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE LA TESIS



UNTRM

REGLAMENTO GENERAL
PARA EL OTORGAMIENTO DEL GRADO ACADÉMICO DE
BACHILLER, MAESTRO O DOCTOR Y DEL TÍTULO PROFESIONAL

ANEXO 3-5

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL

En la ciudad de Chachapoyas, el día 15 d e diciembre del año 2022 siendo las 16 horas, el aspirante: LUCIO TOLEDO TUNQUI, asesorado por Mg. MANUEL YOPAC ACOSTA defiende en sesión pública presencial () / a distancia () la Tesis titulada: IMPLEMENTACION DE UNA BIBLIOTECA INTERCULTURAL EN LA COMUNIDAD NATIVA AWAJUN DE YAHUAHUA, DISTRITO DE AHEVA, PROVINCIA DE CONDORCANQUI, 2018, para obtener el Título Profesional de LIC. EN EDUC. PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGUE a ser otorgado por la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas; ante el Jurado Evaluador, constituido por:

Presidente: DR. HILDA PANDURO BAZAN DE LAZARO

Secretario: LIC. LUIS ENRIQUE CHICANA VELEZ

Vocal: Mg. EDINSON ENRIQUE REYES ALVA



Procedió el aspirante a hacer la exposición de la Introducción, Material y métodos, Resultados, Discusión y Conclusiones, haciendo especial mención de sus aportaciones originales. Terminada la defensa de la Tesis presentada, los miembros del Jurado Evaluador pasaron a exponer su opinión sobre la misma, formulando cuantas cuestiones y objeciones consideraron oportunas, las cuales fueron contestadas por el aspirante.

Tras la intervención de los miembros del Jurado Evaluador y las oportunas respuestas del aspirante, el Presidente abre un turno de intervenciones para los presentes en el acto de sustentación, para que formulen las cuestiones u objeciones que consideren pertinentes.

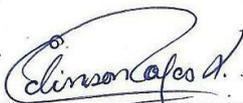
Seguidamente, a puerta cerrada, el Jurado Evaluador determinó la calificación global concedida a la sustentación de la Tesis para obtener el Título Profesional, en términos de:

Aprobado () por Unanimidad () / Mayoría () Desaprobado ()

Otorgada la calificación, el Secretario del Jurado Evaluador lee la presente Acta en esta misma sesión pública. A continuación se levanta la sesión.

Siendo las 17:40 horas del mismo día y fecha, el Jurado Evaluador concluye el acto de sustentación de la Tesis para obtener el Título Profesional.


SECRETARIO


VOCAL


PRESIDENTE

OBSERVACIONES:

ÍNDICE O CONTENIDO GENERAL

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS	ii
DEDICATORIA	iii
AGRADECIMIENTO	iv
AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS	v
VISTO BUENO DEL ASESOR DE LA TESIS	vi
JURADO EVALUADOR DE LA TESIS	vii
Constancia de originalidad de la tesis	viii
ACTA DE SUSTENTACIÓN DE LA TESIS	ix
ÍNDICE O CONTENIDO GENERAL	x
ÍNDICE DE TABLA	xii
RESUMEN	xiii
ABSTRACT	xiv
JUKMAU	xv
I. INTRODUCCIÓN	15
II. MATERIAL Y MÉTODOS	22
III. RESULTADOS	25
IV. DISCUSIÓN	39
V. CONCLUSIONES	44
VI. RECOMENDACIONES	45
VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	48

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Material bibliográfico recabado para la biblioteca intercultural-----	29
Tabla 2. Atención a usuarios en la biblioteca intercultural-----	39

RESUMEN

El presente trabajo, de enfoque básicamente cualitativo, tuvo como objetivo implementar y vivenciar una biblioteca intercultural en la Comunidad Nativa de Yahuahua. El proceso metodológico que se siguió para implementar la biblioteca fue coordinar con el apu y los pobladores de la comunidad, construir un espacio físico, recabar material bibliográfico, organizar el material bibliográfico por culturas, implementar talleres, elaborar un reglamento y establecer un horario de funcionamiento de la biblioteca. Los resultados son haber construido la primera biblioteca intercultural en Yahuahua con un total de 711 ejemplares de un total de 365 títulos de material bibliográfico diverso, realizar tres talleres, presentar un libro y lograr atender a un total de 483 usuarios en un tiempo de 16 meses para finalmente ser entregada la biblioteca a la comunidad para su administración por un Comité. Se concluye que implementar una biblioteca intercultural en una comunidad nativa *awajún* requiere coordinación, esfuerzo colectivo, inversión y promoción con el fin de convertirlo en un espacio común de encuentro de culturas, personas y saberes.

Palabras clave: biblioteca intercultural, pueblo *awajún*, comunidad nativa.

ABSTRACT

The objective of this work, with a basically qualitative approach, was to implement and experience an intercultural library in the Native Community of Yahuahua. The methodological process that was followed to implement the library was to coordinate with the apu and the residents of the community, build a physical space, collect bibliographic material, organize the bibliographic material by culture, implement workshops, develop regulations and establish operating hours. from the library. The results are to have built the first intercultural library in Yahuahua with a total of 711 copies of a total of 365 titles of diverse bibliographic material, hold three workshops, present a book and manage to serve a total of 483 users in a period of 16 months. to finally be delivered the library to the community for its administration by a Committee. It is concluded that implementing an intercultural library in a native Awajún community requires coordination, collective effort, investment and promotion in order to turn it into a common meeting space for cultures, people and knowledge.

Keywords: intercultural library, awajún people, native community

JUKMAU

Awajunti, batsatkamunman duwik wega aidau jintigkantuamuk yamai unuimatjain chichamai ujanika jitindaitaiyai. Nayantsa amainai juti nugken katitjamkau aina nuwi nagkamas emestamkauwai.

Dita takataijin, chichataijin, wajuk batsamnuk ayanme nuna inagkatjamkiu ainawai; tuja yachajinak, papi unuimatai aidaunak sujimkaujui.

Papijumtaik unuimat wegantuwai, tikishnumiajaish igkunitaiyai. Juju takat anentaimtunmawk papijumtai umiktan timauwai batsatkamu Yahuahua nuwigtu dekapatan tusa. Apashumia awajutinujai wagki, jujuin unuimamu atatu, papi augku augmatmau, jintidaiyat weantu, papi jukma agakmau, jikatsa aganmaushkam tikish aidaujai eteandaiyan tikish nugkanmayajai aatus. Papijumtai imiktan tabaunman, apujai, batsakamu Yahuahumaya muun aidaujai chicham jukmaka apaka takasmauwai Jega umiktan tusa, nuwigtu papi pegken aidau ikamkatan tusa, iwansa patatai aidau umiktan tusa, inampuntantamau, aitsaik papi papijumtain jikatus chichamjuktinchakam (reglamento bibliotecario), nuniaku wajuti ujanmaush atatus. Takat batsatkamu Yahuahua, anentaimtumawk uminkauwai papijumtai jegamnak umigka nuwi, antsan tsen chia (710) papi ijumnajui, ashi dekapamak kam chia jukweg (365) aents agagmauwai, nuwigtu kempatumaa ijunja jintindaiyamuwai, muun wampis agagmaush iwaiakmauwai nuwigtu sup chia yuk kam (483) aents takasajui papiin tunuijuk (16) nantunum, Inannaku papijumtaik batsatkamu Yahuahua susamuwai dita kuwitamas takastinme tusa.

Dekas papijumtai tinamja, jikattsa batsatkamu aidaunum umiktantabaunman apu, muun chichamtin aidaujai chichasa emataiyai, nuwigtu atsumtaiyai kuichik nuniaku betek anentaimsamu umika ajin muun batsakamunmaya tikishnumiajai kaunainakui, chichaku, ujaniaku nuwigtu jintindaiyaku batsamtaiyai.

Chicham etegkeakmu: papijumtai pachimkamu, awajun batsatmau, batsatkamu.

I. INTRODUCCIÓN

La Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), desde el año 2003 aprobó la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad, incluyendo tradiciones y expresiones orales, el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial; conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo; técnicas artesanales tradicionales, etc. Esta salvaguarda implica la enseñanza, a través de la educación formal e informal. El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), donde el estado peruano es parte, contempla en su artículo 26° que los estados deben adoptar medidas para garantizar a los miembros de los pueblos interesados la posibilidad de adquirir una educación a todos los niveles, por lo menos en pie de igualdad con el resto de la comunidad nacional.

El Ministerio de Educación peruano en los últimos años viene promocionando una educación intercultural bilingüe. Pero esta educación se ha centrado solo en el aprendizaje regular es decir a través de la escuela. En la escuela esta educación es de contenido y forma dominante de la cultura occidental. Por otro lado, el Ministerio de Educación apenas ha producido algunos textos escolares en lengua *awajún* los mismos que no salen de las escuelas, dejando un enorme vacío en la comunidad. En este contexto y como diría Tubino (2016), no se trata de sustituir la historia oficial por la historia *awajún*, ni tampoco de sustituir la educación oficial por la educación *awajún*, se trata de procurar rescatar lo bueno de la educación y cultura occidental oficial, y lo bueno de la cultura del pueblo *awajún*. Sin embargo, esto es difícil hacerlo en la escuela, tiene que hacerse en toda la comunidad.

El traspaso de la cultura ancestral en el pueblo *awajún* ha sido por miles de años de forma oral, los primeros escritos han surgido en los últimos años y son básicamente escritos en lengua español. Hay entonces la necesidad de mantener y difundir la oralidad del pueblo *awajún*, así como que el pueblo *awajún* escriba su historia, comprenda y aprenda de la cultura occidental a través de sus escritos y demás formas de culturalización.

Es conocido también que en las ciudades occidentales es frecuente la presencia de centros culturales, entre ellas bibliotecas. En la cultura *awajún* el concepto de biblioteca es muy escaso. Hasta ahora lo que la cultura occidental ha traído y ha ido incentivando a las comunidades nativas *awajún* son las escuelas, el comercio, centros de salud y la religión principalmente. Es frecuente en una comunidad nativa la presencia de hasta más de una

iglesia, incluyendo sus construcciones de mejor estructura que las propias escuelas o centros de salud.

Según la UNESCO citado por Pérez y Herrera (2001) entre las funciones de una biblioteca son las de:

Proporcionar documentos, dar servicio de información, contribuir a la formación de usuarios, ser foco de cultura y ocio recreativo, asesorar, ser un espacio de trabajo, estudio y convivencia, donde haya cabida para la interculturalidad, la tolerancia y el intercambio de ideas. Existen muchos tipos de bibliotecas, pero éstas deben estar para servir a intereses y comunidades diversas, funcionando como centros de aprendizaje, culturales y de información.

La intención de la presente investigación tuvo como objetivo implementar y experimentar una biblioteca intercultural en la comunidad nativa de Yahuahua. Intercultural porque este centro fomentará libros, revistas, folletos, cuentos, teatro, talleres, etc. no solo de la cultura awajún sino de todas las culturas posibles, y servirá como un espacio de encuentro de personas de distintas edades de Yahuahua y de otros pueblos. En este contexto la presente investigación formula la siguiente pregunta. ¿Cómo se implementa y experimenta una biblioteca intercultural para la población nativa awajún de Yahuahua?

La investigación se justifica en la necesidad de desarrollar cultura y educación de los pueblos ancestrales desde esferas distintas a la escuela formal promovida por el Estado, por medio de bibliotecas interculturales a fin de promover centros de aprendizaje y convivencia de la comunidad nativa de Yahuahua. La relevancia social del presente trabajo se sustenta en que desde la biblioteca intercultural se puede recopilar material bibliográfico diverso, ser un espacio permanente para expresar el arte ancestral, ser un lugar que albergue a comuneros de todas las edades, así como convertirse en un espacio para el desarrollo de talleres vinculados a la producción agrícola, la crianza de los hijos; por otro lado, el proceso de implementación y experimentación. Esta biblioteca contribuirá en el aporte metodológico y científico de la pedagogía.

Por otro lado, dentro de las investigaciones que han servido como antecedente para el presente trabajo, podemos mencionar a las siguientes

Duque. (2017), en su artículo titulado la “Red de Bibliotecas Rurales de Cajamarca: ¿una acción afirmativa? desarrollada en Medellín (Colombia) que tuvo como objetivo

presentar una propuesta bibliotecaria pensada desde y con Epistemologías del Sur y desde el enfoque teórico-metodológico hermenéutico-crítico. El artículo que se interesa por investigar sobre la incidencia de la biblioteca en la reducción de las desigualdades sociales, concluye que las bibliotecas tienen funciones sociales que pueden contribuir a disminuir la desigualdad e inequidad social constituyéndose un valioso espacio de diálogo político y social.

En esta misma dirección, Vargas (2016) en su artículo titulado: “La escuela rural, una Educación liberadora de la escuela rural de Puno-Perú Utawilaya 1902”, nos hace recordar que la: “marginación de los pueblos indígenas no es un fenómeno actual”, sino que deviene por lo menos desde hace unos doscientos años. El autor relaciona que el concepto de indígena, que se entiende como “lo atrasado, lo ignorante”, y, por tanto, no es considerado en las políticas de desarrollo del Estado peruano.

Trabajo valioso es el realizado por Muñoz y Martínez (2011), en un artículo titulado: “Análisis del impacto de los proyectos de bibliotecas interculturales en la Comunidad Valenciana (2004-2010)” donde procuran estudiar el impacto de los proyectos de bibliotecas interculturales en la Comunidad Valenciana durante seis años, en la que analizan varios aspectos. Concluyeron Lo que los resultados alcanzados por las bibliotecas interculturales en la zona son pobres señalando como una de las razones los escasos fondos que dan a este tipo de proyectos. Sin embargo, algunas conclusiones de la investigación son: que las bibliotecas multiculturales son una necesidad en la comunidad, que las bibliotecas interculturales son proyectos recientes, que los programas de bibliotecas interculturales se limita a una política de subvenciones y firma de convenios constituyéndose en entes burocráticos; que los resultados alcanzados varían de municipio en municipio, y, que este tipo de programas de bibliotecas interculturales están aún distantes de incluir la totalidad de lenguas, incluyendo sus libros y demás aportes culturales.

También, la investigación realizada por Tolosa (2009). En su tesis titulada: “la integración de la población inmigrante en las bibliotecas públicas: principales iniciativas multiculturales”, en la que el autor evalúa diversos aspectos en torno a la creación de bibliotecas públicas españolas pensadas principalmente en inmigrantes, concluye que: Las bibliotecas públicas pueden ser un importante puente en la unificación y de las

minorías, que la clave para un proceso de diálogo intercultural reside en el reconocimiento de igualdad entre los ciudadanos, que la predisposición de escuchar y reflexionar juegan roles importantes en el proceso de encuentro, y que la biblioteca pública es un lugar de sinergia.

Otro trabajo que va en esta dirección es el realizado por García (2003). En su libro titulado *libro de babel: La biblioteca intercultural de Carcaixent* que nace de una larga investigación, sustenta que:

una biblioteca intercultural debe contemplar algunos aspectos como: a) Planificación de la biblioteca, b) Implementación de la biblioteca intercultural, c) Promoción de la biblioteca intercultural por todos los medios posibles. d) Puesta en práctica de la biblioteca y e) Evaluación de desarrollo de la biblioteca intercultural.

Otro antecedente para el presente trabajo, está relacionado con el trabajo que hace la Biblioteca Pancho Kapantu, de la orden jesuita instalada en Santa María de Nieva. Esta biblioteca pública, proporciona servicios de lectura y préstamos de libros a personas adultas y estudiantes de los diferentes niveles de estudio, y es quizá la biblioteca que más material informativo cuenta sobre la realidad del pueblo awajún y wampis en la provincia de Condorcanqui. Sin embargo, el acceso a esta biblioteca es difícil para la mayoría de la población awajún ya que se encuentra ubicada en la ciudad de Nieva, y la gran masa de la población awajún están en las comunidades nativas en las zonas rurales lejanas. Por otro lado, esta biblioteca a pesar de la abundante cantidad de libros, no tiene un sistema de préstamos de libros a las personas de las comunidades y no tiene otros servicios específicos enfocados a la población indígena.

Por otro lado, con el propósito de argumentar la presente investigación, incluimos brevemente el tratamiento de los siguientes aspectos teóricos: i) la biblioteca, ii) la biblioteca intercultural, iii) pueblo nativo awajún.

Biblioteca

Concepto de biblioteca

El término biblioteca procede del latín *bibliothēca* y este, a su vez, de los vocablos griegos *biblion* (libro) y *theke* (caja), en consecuencia, etimológicamente significa lugar donde se guardan libros.

Como es natural este concepto fue modificándose al pasar la historia y los tiempos y sociedades, lo más importante de este proceso evolutivo es haber pasado de la idea de la biblioteca como lugar de los libros a lugar de los hombres.

Definiciones de biblioteca

Hoy en día, contamos con una gran variedad de definiciones de biblioteca. A continuación, desarrollamos algunas de ellas, basado en el trabajo de Pérez y Herrera (2001). Sobre la:

- a. “Definición de la UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), para esta institución, una biblioteca es una colección organizada de libros, impresos y revistas, o de cualquier clase de materiales gráficos y audiovisuales, sin olvidar los servicios de personal para proveer y facilitar el uso de tales materiales, según lo requieren las necesidades de información, investigación, educación y esparcimiento de los usuarios”.
- b. “Definición de la ALA (Asociación Americana de Bibliotecas), quien la concibe como «una colección de material de información organizada para que pueda acceder a ella un grupo de usuarios». Al igual que la anterior, alude al «personal encargado de los servicios y programas relacionados con las necesidades de información de los lectores”.
- c. Carrión Gútiez, define la biblioteca como «una colección de libros debidamente organizada para su uso». Aunque hoy habría que sustituir el término “libros” por “toda clase de documentos”, la importancia de su definición reside en la enorme brevedad con que recoge los tres elementos bibliotecarios básicos, presentes también en las dos definiciones anteriores: colección, organización y difusión.
 - **La colección**, consiste en recopilar el material bibliográfico.
 - **La organización, consiste** en procesar y ordenar dicha colección mediante una serie de operaciones técnicas, de análisis interno y externo, que facilitan su posterior manejo y recuperación. Para ello, es preciso contar con un SIGB adecuado y con personal cualificado, que sepa actuar de intermediario entre el usuario y la colección.
 - **La difusión**, es el fin último de los dos pasos anteriores es hacer accesible el conocimiento a través de los denominados servicios bibliotecarios (internos o de extensión). La difusión a su vez puede ser **pasiva** (préstamos a petición del interesado), **activa** prestación a iniciativa de la biblioteca.

- d. Definición según la Ley de Democratización del Libro y de Fomento de la lectura de Perú, define a la biblioteca como “un lugar donde se conserva un considerable número de libros ordenados para su lectura”.

Funciones de la biblioteca

Las funciones clásicas de las bibliotecas son la de:

- reunir,
- conservar, y
- servir.

Para Gómez Hernández (Citado por Pérez, J. y Herrera, M. 2001), las funciones de la biblioteca se han ampliado a las siguientes:

- Proporcionar documentos, como siempre lo ha hecho, pero facilitando cada vez más el encuentro entre el documento y el usuario;
- Ser servicio de información, en el sentido de recogerla y canalizarla, pero también de generarla y acercarla al ciudadano.
- Contribuir a la formación de usuarios, explotando su función educativa como medio para el aprendizaje permanente y el acceso a la información plural.
- Ser foco de cultura y ocio recreativo, puesto que los materiales y servicios bibliotecarios, aparte de culturizar, constituyen una buena alternativa para ocupar el tiempo libre.
- Asesorar acerca de la información, contando con personal experto, de tal manera que la abundante oferta informativa no abrume al usuario.
- Ser un espacio de trabajo, estudio y convivencia, donde haya cabida para la interculturalidad, la tolerancia y el intercambio de ideas.

Biblioteca Intercultural

Tomando en cuenta las funciones de la biblioteca, y más aún, tomando en cuenta los fundamentos de la UNESCO que la biblioteca es un “espacio de trabajo, estudio y convivencia, donde haya cabida para la interculturalidad, la tolerancia y el intercambio de ideas”. En este contexto una biblioteca intercultural es un espacio de diálogo.

García (2003), en su libro “la biblioteca intercultural de Carcaixent”, plantea algunas características de las bibliotecas interculturales, a saber:

- Promueven el respeto al ser humano.
- Respetan las costumbres y forma de vida.

- Promueve todo tipo de pluralismo.
- Aspira a la convivencia complementaria de culturas.
- Valora la cultura local.

El pueblo Awajún

La cultura o nación awajún o aguaruna forma parte del grupo lingüístico jíbaro. La denominación aguaruna fue conocido anteriormente este pueblo originario, aguaruna es una palabra quechua que fue adaptado a la lengua indígena (aguaruna-hombre de agua), lo cual procede en awajún, que es como se auto considera actualmente este pueblo.

Esta población se localiza generalmente en algunas provincias de las regiones de Loreto, Cajamarca y Amazonas. Según el INEI, para el 2007, la población de las comunidades auto identificado como awajún se estimaba en 55, 366 personas, siendo este pueblo el segundo más numeroso de la Amazonía peruana, después del pueblo asháninka.

Las evidencias de la presencia del pueblo awajún se remonta a épocas preincas en el periodo de esplendor de la cultura mochica. La historia de este pueblo presenta similitudes con la historia de los denominados jíbaros, caracterizada por la resistencia a la colonización española.

Los awajún tienen una fuerte auto identificación étnica lo cual se muestra en la existencia de muchas organizaciones y en acciones colectivas como el “Baguazo” en el año 2009. En el pensamiento awajún el hombre está en contacto con la naturaleza y aprende de ella. En la naturaleza hay muchos espíritus repartidos en cuatro mundos.

En relación a la lengua awajún es de señalar que es básicamente de transmisión oral, su gramática recién se viene construyendo, motivo por el cual no existe documentación escrita de su proceso histórico y social. Un dato importante es que hace poco el Ministerio de Educación mediante la Resolución Directoral N.º 2554-2009-ED aprobó en el año 2009, el alfabeto de la lengua awajún, sin embargo, a la fecha existen muy pocos libros en esa lengua.

II. MATERIAL Y MÉTODO

Diseño de investigación

En la investigación se empleó un diseño descriptivo simple. Según Sánchez y Reyes (2015: 117), señalan que el investigador busca y recoge datos relevantes respecto a lo que previamente busca (objeto de estudio). Aquí no se presenta la administración de un tratamiento, ni asociándolas con otras variables, su diseño es:



Donde:

M = muestra

O = observación

Población, Muestra y Muestreo

Población

Comunidad nativa de Yahuahua, distrito de Nieva, provincia de Condorcanqui en la Región Amazonas. La población total es de aproximadamente 125 personas.

Muestra

Ha sido representativa, es decir igual a la población.

Muestreo

La técnica de muestreo para la recolección de datos fue un muestreo No probalístico intencional o criterial, pues, y parafraseando a lo señalado por Sánchez y Reyes (2015: 161) este tipo de muestreo es cuando se selecciona la muestra buscando representatividad de la población.

Variable de estudio o variable de trabajo

Biblioteca Intercultural

Métodos

Basado en los aportes de Sánchez y Reyes (2015: 58-63), uno de los métodos utilizados fue el **sistémico**, ya que se estudió las partes o componentes y su relación entre ellas de cómo hacer una biblioteca intercultural. Por otro lado, en la presente investigación se usó

la investigación-acción, según Arbaiza (2013), en este tipo de investigación “los sujetos de estudio participan activamente junto a los investigadores” (p. 161) siendo que, en la presente investigación, fueron los propios comuneros que participaron en todo el proceso de la implementación de la biblioteca intercultural.

Técnicas e Instrumentos

Técnicas de recolección de datos

Las técnicas utilizadas, y basados en los aportes de Sánchez y Reyes (2015: 163-166), que se utilizaron en la presente investigación, fueron las técnicas directas de la **entrevista**, por ejemplo, al apu y pobladores de la comunidad, y la **observación** para evaluar la participación de los interesados y actores; y como técnica indirecta se usó **los inventarios** para registrar el material bibliográfico obtenido.

Instrumentos de recolección de datos

Se utilizó principalmente la entrevista semi estructurada, para poder comunicarse con los diferentes actores.

Procedimientos

Se siguió tres fases:

Fase inicial

- Se coordinó con la población, apu y otras autoridades de Yahuahua para la implementación de la Biblioteca Intercultural. En esta fase también se hizo las primeras coordinaciones de cómo adquirir el material bibliográfico.

Fase intermedia

- Se implementó y se experimentó la Biblioteca Intercultural durante 16 meses consecutivos. Incluyendo el proceso de construcción física y logística, así como el desarrollo de las distintas actividades en la biblioteca.

Fase final

Se sistematizó toda la información para elaborar el informe.

Análisis de datos

En el presente estudio se procedió a describir cualitativamente tomando en cuenta todas las actividades realizadas, a través del análisis descriptivo de la información recopilada

III. RESULTADOS

A continuación, se presentan los resultados de manera descriptiva en función a los objetivos plateados, incluyendo algunos datos del proceso de implementación y experimentación de la biblioteca intercultural en la comunidad de Yahuahua.

Descripción general

A continuación, se menciona las actividades resaltantes que se siguió como proceso para lograr la implementación de la biblioteca intercultural.

- Visita a la autoridad de la comunidad (APU) para solicitar la ubicación del local para la biblioteca intercultural y la formalidad para su funcionamiento.
- Remisión de solicitudes a las Instituciones de la provincia de Condorcanqui, gerencia subregional, municipalidad provincial, UGEL Condorcanqui, Ministerio de Educación, entre otros, para la adquisición de libros y diversos textos para la implementación de la biblioteca intercultural.
- Reunión de sensibilización para sobre la importancia de contar con una biblioteca intercultural.
- Reunión para formalizar un reglamento, para la administración de la biblioteca intercultural.

Descripciones específicas

A continuación, se describe las actividades específicas realizadas.

- **Adecuación de la infraestructura**

Para poder adecuar la infraestructura física para el funcionamiento de la biblioteca intercultural en la comunidad nativa de Yahuahua, en asamblea se plasmó un cronograma de actividades donde la mayor participación fue por parte de los comuneros. Algunos comuneros no creían, por lo tanto, se limitaban en apoyar, pero, poco a poco al ver los resultados fueron incorporándose, sumándose totalmente al grupo de trabajo, para preparar el espacio físico primeramente para la biblioteca, así como las construcciones de estantes para colocar los libros, mesas y ancas para atender al público, quedando finalmente preparado para la implementación de la biblioteca intercultural como se esperaba. A continuación, lo que se detalla en la siguiente tabla:

Cantidad de muebles adquiridos para la biblioteca intercultural

Cantidad	Muebles	Lugar de procedencia	Condición	Institución Responsable /
3	mesas	Comunidad	Donación	Comuneros de Yahuahua
2	bancas	Comunidad	Donación	Comuneros de Yahuahua
1	silla	Comunidad	Donación	Comuneros de Yahuahua
3	estantes	Comunidad	Donación	Comuneros de Yahuahua



Nota. Todos los muebles han sido adquiridos o elaborados por la misma comunidad.

- **Adquisición de material bibliográfico**

Para poder adquirir material bibliográfico para la biblioteca intercultural de la comunidad nativa de Yahuahua, se realizaron actividades para recaudar fondos y poder comprar un cuaderno de control, cuaderno de atención, medio ciento de papel bon, material de escritorio es decir, lográndose obtener los insumos para proceder con las gestiones como solicitud dirigidas a instituciones de la provincia para su posible donación como a otros lugares, lográndose la adquisición de diversos materiales el esfuerzo fue posible, lo cual sirvió para dar una buena administración a la biblioteca intercultural y su gestión continua y como resultado la biblioteca intercultural de la comunidad de Yahuahua quedó implementado como se esperaba. No todas las instituciones tuvieron la voluntad de apoyar, pero otras personas particulares también nos apoyaron con algunos libros, de esa forma

se fue implementando la biblioteca intercultural. Finalmente se logró adquirir un total de 710 material bibliográfico. La siguiente tabla resume la cantidad y procedencia de material bibliográfico adquirido, cuyo detalle también se evidencia en el anexo 2.

Tabla 1

Material bibliográfico recabado para la Biblioteca Intercultural

CULTURA	TÍTULO DEL LIBRO	N.º
Amazónica	La convivencia en la Escuela	1
	Rutas de Aprendizaje	1
	Diseño y Diversificación cultural	6
	Educación Intercultural	5
	Diseño Cultural Nacional	1
	Centro Pre Universitario	5
	Centro Pre Universitario RM	1
	Boletín Institucional	1
	Plan Binacional de Desarrollo	1
	El derecho consuetudinario o en el Pueblo Awajún	1
	Mesa de Concentración	2
	Baguazo, Voz Wampis de la Resistencia Amazónica	5
	Constitución Política del Per en Awajún	1
	Vida e historia-historia de curacas	11
	Museo nacional peruano de la cultura	1
	Viva y lucha de un maestro sutepista de siglo xx	1
	Manual de Bambú	1
	Acuerdos de Gobernabilidad	1
	Manual de Escritura Awajún	10
	Ajakmanunmaya Juki	5
	Awajún	5
	Etsa 4	10
	Etsa 3	10
	Etsa 2	10
	Etsa 1	10
	Nungkui	20
	Tvarka Unuimararmi 4	1
	Ppijamin Awajun Kistian Chichanjai Dekatis	17
	Léxico Escolar Bilingüe Awajún Castellano	1
	Diccionario Awajún Castellano	1
	Awajún	1
	Sagkua Agatai Teesh	8
	Baika	17
	Teesh	4
	Aunka Agatai	1
	Matemática EIB Awajún	10

	Matemática Educativa EIB Awajún	3
	Matemática	1
	Matemática	1
	Matemática	1
	Akirama Agatmamau	1
	Agatan Unimajai	1
	Chicham Agag Bau Diisa Unuimagtin	1
	Mina Wakesa Augtain	1
	Maji Palabras 4 Razonamiento Verbal	1
	Comunicación Maji Palabras	1
	Madre Naturaleza, versión awajún	3
	Así es Amazonas	3
	Lectura de Reforzamiento en Aguaruna AWNON	4
	Sub total	213
Andinas	Modelo de Reglamento Integran Básico de los Hogares de Refugio Temporal Huánuco	1
	Ejecución Presupuestaria del Fiscal	1
	Juntos	1
	Congreso Nacional Ordinario	1
	La etnia Guayacando en Ayaboca, Huanaca Bambayota.	1
	Meditaciones	1
	Cien Temas Bíblicas	1
	Comunicación Cuaderno de Trabajo	1
	Castellano Como Segunda Lengua	2
	Aprender a Crecer y Reproducir 1	7
	Aprender a Crecer y Reproducir 2	1
	Aprender a Crecer y Reproducir 3	5
	Aprender a Crecer y Reproducir 4	2
	Micaela Bastidas	1
	El Secreto del Árbol de Eucalipto	1
	Retablo de Tambores	1
	Sub total	28
	Módulo 07-09-11	3
	El alcalde de Abajo	1
	El Camino del Líder	1
	Diálogos	1
	Ladislao el Flautista	1
	Aproximación a la Vida y Obra	1
	Dirección y Gerencia Municipal	9
	Escuela de Pos Grado	6
	Rutas de Aprendizaje	12
	Historia de Educación Peruana	1
	Arte de Educación con calidad	1
	Aprender, Crecer y Reproducir 1	1
	Sección de Aprendizaje Unidad Díctica	1
	Huellas Arte para Educarlas Calidad	1
	Dirección Nacional de Educación Inicial	1
	Educación Emprendedora en la E. Básica Regular	1
	Tomado el Domingo 9 de marzo	2
	Rutas de Aprendizaje	1
	Carpeta Pedagógica	1
	Gestión Sostenible Recurso y Territorio	5
	Representación en la Unesco en el Perú	2

La Enseñanza de la Lectura	1
Guía de Recursos Método	1
Lógicos para el PRONA-Inicial	1
Matriz de gestión	1
Manual de Acompañamiento	1
Municipalización de la G. E	1
Lectoescritura	1
Aspectos Sociales	1
Memoria Episódica	1
Modelo Psicolingüístico	1
Trastornos Específicos	1
Desarrollo de la Creatividad	1
Los Mapas Conceptuales	1
Estrategias de Aprendizaje	1
Competencias Científicas ¿Cómo Abordar?	1
Manual de Práctica y ejercicio	15
Administración de Empresas Real	2
Banco de Preguntas de Letras	1
Examen de Admisión Desarrollada	1
Prueba Tipo Admisión	1
Oficina Central de Admisión	5
Psicología	1
Literatura	1
Matemática Examen 2003-IIUNI	1
Cultura de Estudio	1
Psicología	1
El abc del derecho Penal	1
Presidentes del Perú	1
Cartilla de Instrucción Para Miembro de Mesa	1
Dirección General de Electrificación y otros	1
La implementación del Derecho y otros	1
Manual de legislación Para los Educativo	1
Para el Fortalecimiento de Capacidad de Representación	1
Producción Normativa y Fiscalización	
El Derecho a despedir	1
Brechas Latentes	1
Los Enfoques Teóricos para el Análisis Político	1
Diálogos de platón	1
Queremos Ser Niños y Niñas Felices	1
Un mundo desbocado	1
Santos Guevara Mundaca	1
Presupuesto por resultados	1
Pefa. Informe de presucla	1
Guía metodológica de E. y F.	2
El poder de la esperanza	1
Manual de conocimiento básico	3
Guitarra fácil, The Beatles	1
La realidad toponímica...Caj.	1
Cultura general	1
Misión	1
El Libro de los Chistes	1
Divinidad de la Santa Misa	1
Encuentro	1

Manual-Manejo Suelos	1
Aprender, Crecer y Reproducir 4	4
Desarrollo de la creatividad	1
Competencia Científica	1
Competencia Científica	1
Ecología y Medio Ambiente	1
English Student's, 3 ^{ro} Secundary	1
English Discoveries	1
English 5	1
Diccionario	1
s/t Folleto	1
Diccionario	1
Personal Social	3
Aprende Conmigo	2
Cuaderno de Ciencia Social	1
Personal-Social C/O	1
Ciencias-Sociales-Secundaria	1
Personal-Social-Cuaderno	1
Personal Social Revistas	28
C y A fechas	30
P S	1
Matemática	2
Matemática	2
Matemática	1
Psicotécnico	1
Fichas y Guía de Matemática	1
Juegos Lógicos	2
Matemática	13
s/t	1
Matemática Santillana	2
Matemática Para todos	1
Matemática 2 Secundaria	1
Matemática 3 Secundaria	1
Matemática 6 Secundaria	1
Matemática	1
Matemática mi Cuaderno de Luto 4	1
Razonamiento Matemático	1
Lógico Matemático 3 Grado	1
Matemática Cuaderno de Trabajo	1
Matemática Cuaderno de Trabajo Secundaria	1
Matemática mi Cuaderno de Aprendizaje	1
Estrategia de Reforzamiento Pedagógico	1
Matemática y Ciencias	1

Primaria Intercultural Libro de Trabajo	1
Manual de uso de Comunicación	1
Fichas de Comunicación	8
Rutas de Aprendizaje	1
Cuaderno de Trabajo	1
Comunicación	1
Comunicación	9
Comunicación	2
Comunicación	7
Castellano	1
Comunicación Integral 5	1
Comunicación Primaria 5	1
Comunicación Primaria 1 Libro del Área	1
Comunicación 6 Primaria	1
Lengua y Comunicación 5 Secundaria	1
Comunicación 3 secundaria	1
Travesías Serie de Comunicación Integral	1
Razonamiento Verbal	1
El Mágico Mundo de las Letras	1
Mi Primera Pizarra del ABC	1
Literatura	1
Antología Literatura	1
La Doncella que Quería conocer	1
Gasto Público y Rendición de Cuarto	1
Relatos Selectos	1
Experiencia que Dejan	1
Tramo	1
Las Mil y Una Noches	1
Corazón	1
Las Cárceles del Emperador	1
El Camino del Líder	1
Diálogos	1
Taller y Creación	1
Hola Andrés Soy Mamá Otra vez	1
Ricardo Palma Vida y Obra	1
Sopabobo	1
El Camino del Líder	1
Deseo de Noche	1
La aldea encantada	1
La Guerra del fin del mundo	1
El secreto de las Siete Semillas	2
Incluye Cuestionario de Comprensión de Lectora	2
Anna Lavatelli	1
Mi Nombre es Stilon	1
Alfagara Infantil	1
El Pequeño Nicolás	1
Mecky Bolaños	1
Carmen García	1
Santillana	1
Santillana	1
Santillana	1
Miércoles de Todos los Días	1
Rayos del Sol	1

Los Gatos no Tienen Siete Vidas	1
Julio Mercedes Castilla	1
Castillo de Terror	1
Fantito, el Fantasma que no Asusta	1
Uranito en el Planeta Tierra	1
Cancionero	1
El Pirata barba Blanca	1
Pánico en la Librería	1
El Imaginario Viaje de Pollo Fashion	1
Los ilusionistas	1
Libro de la Película	1
La Doncella que Quería Conocer el Mar	1
Corporación Editorial Chirre	1
Coquito Auténtico Lectura Inicial	1
English Student´s Book, 3 rd Secondary	1
English Discoveries, Student A1	1
English, Workbook 5 Secondary	1
Eyes Open Workbook, 2	1
English	1
Advances	1
Educación Religiosa 2 y 1 Primaria	2
Educación religiosa 4 y 5 Secundaria	2
Educación Religiosa 5 Primaria	1
Atrás Religión del Perú	1
Guía para el Maestro	1
Nuevo Testamento	1
Nuevo Testamento	1
Ciencia y Ambiente, Primaria 3, Primaria IC. F	1
Ciencia y Ambiente	2
Ciencia y Ambiente 3	2
Ciencia y Ambiente para Primaria ¿Por qué?	1
Ciencia y Tecnología 4	1
Peso, Volumen y Medida. Instructivo	1
Ciencia Tecnología	2
Ciencia Tecnología y Ambiente 3 Secundaria	1
Hitos Ciencias Sociales	1
Ciencias Sociales para Secundaria 4	1
Aprende Conmigo	1
Aprender y Crecer	2
Como potencias su memoria	1
Estilos de vidas saludables	1
Los cinco sentidos	1
Crecer, recetario infantil	1
Metodología del Trabajo Universitario	1
Psicología	1
Revista Científica UNTRM	1
Revistas Científicas UNTRM Vol. 1, N°1	1
Investigación Amazonas Vol. 2, N°1	1
Investigación Amazonas Vol. 5, N°1	1
Problemas de conducta	1
Recuperación-Primer Nivel	1
Técnicas de Estudio	1
Viva con esperanza	4

La gran esperanza	1
Historia de los exploradores	1
365 entretenimientos	1
La gran esperanza	1
Paraíso perdido paraíso recordado	1
Futuro del Futbol	1
Como se Presentó Aquí	1
Técnicas de estudio	1
La Ciencia, su Método y su utilidad	1
Diccionario de la Lengua Española	2
s/t	1
s/t	1
Matemática	1
Matemática	1
Matemática Diccionario	1
Universidad Privada Telesup	1
Lecturas de Reforzamiento en España	5
Cuentos para Vivir en Positivo	1
La Maldición del Titán	1
Sopa de Pollo para el Alma	1
Aventura de la Mano Negra	1
Cuentos de China y Tibet	1
Star Wars R2-DZ El Héroe	1
La Batalla del Laberinto	1
Margot	1
El Monte Prohibido	1
Ana María Machado	1
La Escalera Torcida	1
Frío de Color	1
Para David y Nancy Melton	1
El Flautista de Amelin	1
El Soldadito de Mono	1
Blanca Nieves	1
El Patio Feo	1
El Traje Nuevo del Emperador	1
Caperucita Roja	1
Pulgarcito	1
Cuentos Fantásticos	1
Google, el Aceitoso Fantasioso	1
Adventist world	1
Disney Enterprises	1
Wall-E	1
Toy Story 2	1
Manzanas Voladoras	1
Cuentos Infantiles Oceano	2
Tortuguita se Perdió	1
Estudent´s Book With Wordstore	1
Cuaderno de Trabajo English Discoveries	1
Disney	1
Diccionario Inglés-Español	1
Manual	1
Vida con Esperanza	1
Vida con esperanza	1

Nuestro Plan Diaria	1
Como crear a las hijas	1
Como desarrollar una Superman	1
Subtotal	470
Total	711

Nota. La tabla se elaboró en base al Anexo 2.

Se observa que hay un total de 711 ejemplares y 365 títulos, dividido en 3 culturas; amazónica (213), andina (28) y occidental (470).

- **Elaboración de Reglamento**

Una vez implementada la biblioteca intercultural en la comunidad nativa de Yahuahua, en reunión con los comuneros se estableció un reglamento y se formalizo con el aval del *Apu* de la comunidad para el funcionamiento adecuado de la biblioteca intercultural en la comunidad nativa de Yahuahua. El reglamento tiene 6 capítulos y 15 artículos (Anexo 3), sirve como un documento de referencia para el funcionamiento y devenir de la biblioteca.

- **Encuentros culturales y talleres**

De manera recreativa y motivadora, se invitó a la población general para que nos cuenten sus relatos, estrategia para rescatar los conocimientos de la población sobre la cultura, en la biblioteca intercultural de Yahuahua, los sabios y sabias nos contaron sus relatos, ícaros entre otros, una manera positiva para reunir a las personas de la comunidad. Para desarrollar encuentros culturales en marco del funcionamiento de la biblioteca intercultural en la comunidad nativa de Yahuahua. Los talleres que se desarrollaron durante la investigación son:

- Taller sobre el relato de *nugkui*, a cargo de la sabia, Marina anjis washikat.
- Taller de relato *pamuk-waisam waimaku*, a cargo del investigador.
- Taller de artesanía de tallados y cerámicas, a cargo del investigador y sabia.
- Taller de reconocimiento de instrumentos musicales ancestrales, a cargo del investigador.
- Taller de sensibilización sobre el Baguazo, a cargo del autor del libro.

- Taller de concientización sobre el origen de la comunidad, a cargo del *APU*.
- Cabe mencionar, que en esta biblioteca se realizaron varios talleres de alfabetización, ello en marco de una investigación que realizó otro profesor.



Nota. En los talleres realizados, generalmente se involucraron los niños.

- **Proyección de documentales**

Ya que no contamos con equipos, a través del uso de un televisor se visualizaron documentales para dar a conocer los asistentes de la importancia de una biblioteca en la comunidad, así como la biblioteca es una ayuda a la humanidad de indagar, investigar y conocer o aprender nuevos conocimientos, cabe mencionar algunos documentales que se visualizaron.

- Una nueva oportunidad-biblioteca pública en las comunidades rurales de Colombia.

En este documental, el ministerio de cultura, la biblioteca nacional de Colombia y el fondo nacional de ahorro llevaron servicios bibliotecarios itinerantes por 220 veredas de varios departamentos del país con el proyecto denominado “Bibliotecas públicas por las veredas y los caminos de la paz”, por medio de los servicios bibliotecarios busca construir

equidad en sus territorios apartados afectados por la violencia y que han tenido, históricamente, poca oferta estatal.

➤ La biblioteca de Alejandría

Cuenta que fue una simple biblioteca en el antiguo egipcio, primer centro de investigación del mundo en el cual invitaba a varios dignatarios de todo el mundo a estudiar en su biblioteca, pues los residentes que vivía en la ciudad podían vivir, comer, aprender y trabajar con los visitantes que traía nuevos conocimientos a Alejandría, en esta biblioteca se difundía conocimientos culturales cumpliendo una de las funciones básicas.

➤ Manos milagrosas

En este documental se aprecia una familia disfuncional, donde la madre hace el papel de padre y madre, y a pesar de no saber leer, motiva a su hijo para que estudie y los envía a la biblioteca a leer libros, además se prepara estando en una edad avanzada a leer y escribir, algo maravilloso porque a pesar de tener dificultades económicas los hijos llegan a ser buenos profesionales.

● **Lectura y uso de material bibliográfico en la comunidad**

La atención al público de la biblioteca intercultural fue desde el 2018, pero fueron los últimos meses que se incrementó el uso y la atención. Los horarios de atención fueron permanentes, pero sobre todo los sábados y domingos fueron los días de mayor asistencia. El público mayoritario del uso de la biblioteca son los niños, especialmente en edad escolar. A continuación, se presenta una tabla que resume la atención de los asistentes a la biblioteca.

Tabla 2*Atención a usuarios en la biblioteca intercultural*

Año	Mes	Número de asistentes
2018	octubre - diciembre	46
2019	enero – julio	145
	agosto	20
	setiembre	77
	octubre	97
	noviembre	32
	diciembre	31
2020	enero	35
Total	16 meses	483

Nota. Elaboración propia en base al Cuaderno de Registros de uso de la Biblioteca

Se observa que, en un lapso de 16 meses, se tuvo la visita de 483 personas. Los libros de mayor uso que hacen los lectores de la biblioteca son los textos escolares, literatura y diccionarios. Cabe resaltar que el número de personas que hacían uso de la biblioteca fue incrementando conforme el pasó del tiempo.

- **Presentación de libro sobre el Baguazo con autor wampis**

Feliciano Cahuasa Rolin es autor del libro titulado El Baguazo, voz wampis de la resistencia amazónica; publicado en junio de 2019. Cahuasa estuvo preso por más de cinco años por haber participado en el paro Amazónico que se dio en el año 2009 y donde hubo un gran enfrentamiento entre los nativos awajún – wampis con los policías del Estado. Feliciano escribió su libro en la cárcel y nos visitó a la comunidad de Yahuahua para presentar su libro en la biblioteca, pero debido a que faló espacio en la biblioteca, lo presentó en el Local comunal con la presencia del apu y otras personas de la comunidad.

Durante la presentación de su libro, Cahuasa contó cómo escribía en la cárcel y dijo que escribir y leer es importante ya que se aprende y nos hace mejores personas. Hay que escribir lo que nos pasa como pueblo indígena para que nuestros hijos lean y sepan la verdad, dijo Feliciano. Los apach escriben y leen mucho por eso nos dominan, el awajún y wampis lee y escribe poco, por eso nuestras historias y saberes se están perdiendo, añadió.



Nota. Los niños siempre se inquietan con lo nuevo, son curiosos.

- **Conformación del Comité de Gestión para la entrega de la biblioteca a la comunidad**

Terminado el periodo de implementación y experimentación de la biblioteca intercultural, y con el fin de mantener su continuidad de manera sostenida, se tomó dos decisiones: primero la de donar el íntegro de la biblioteca a la comunidad, para lo cual mediante acta se entregó al Apu de la comunidad, y segundo, formar un Comité de Gestión para su futura administración y enriquecimiento de la biblioteca comunal (ver anexo 8), de este modo, la biblioteca que inicialmente funcionaba en un ambiente especial dentro de la casa del investigador, pasó a funcionar en el Local Comunal.

IV. DISCUSIÓN

Así como Caballero y Sebastián (2018), en su proyecto denominado “Sistema de Información Bibliotecario para la Biblioteca Manuela Beltrán” concluye que, con el sistema bibliotecario se promueve y facilita la expansión de la cultura en la comunidad. Y con el adecuado uso de los sistemas de información se promueve el uso de formas para el manejo adecuado de la información digital. Así como con un Sistema de información bibliotecario se busca potencializar todas las capacidades que posee la biblioteca y encaminarlas hacia la ampliación y difusión del conocimiento. Entonces es evidente que el presente trabajo, es semejante por que la biblioteca intercultural de la comunidad de Yahuahua busca promover y facilitar la expansión de la cultura, además que para el uso adecuado se elaboró un reglamento bibliotecario, que va promover su uso estándar, además la información bibliotecaria que existe en la comunidad de Yahuahua busca potencializar y encaminarlas hacia la amplia y difusión del conocimiento para los usuarios.

Al igual que, Duque (2017) en su artículo denominado la Red de Bibliotecas Rurales concluyendo que “las bibliotecas, las cuales poseen funciones sociales que pueden contribuir a disminuir la desigualdad e inequidad social”, esta investigación resulta parecido porque también en la comunidad nativa de Yahuahua existía una gran desigualdad, marginación social, lo cual a través de la implementación de la biblioteca intercultural esta realidad descrita se superó. Para Ruelas (2016) quien trabajó tratando de romper el esquema de la historia “sobre lo indígena, que se entiende como lo atrasado, lo ignorante, y por tanto no es incluido en las políticas de desarrollo del Estado peruano”. Pues esta investigación también ha contribuido romper este esquema burlesco por los indígenas, porque los indígenas si aprendemos a leer y escribir, y esto se demuestra en la comunidad de Yahuahua, puesto que en la comunidad nativa de Yahuahua los comuneros de diferentes edades acuden a la biblioteca intercultural a la práctica de lecturas en awajún y castellano es, más también se desarrollan sesiones de alfabetización a las personas que tienen dificultad en la lectoescritura. Por otro lado, así como Aliaga (2015) concluye que “la incidencia de la pobreza de acuerdo con o “según” la lengua materna de las personas, afecta más a la población que tiene como lengua aprendida en su niñez una lengua nativa: quechua o aimara”. En este caso es, la lengua awajún, pero tomando el ejemplo que señala Aliaga sobre la escuela Utawilaya con su programa de alfabetización, hizo que dicha escuela se convirtiera en un centro de encuentro cultural, y que también con la

misma idea sostiene el concepto anterior. Es caso similar está presente investigación por tanto aseveramos que una biblioteca intercultural de la comunidad nativa de Yahuahua, es un centro de encuentros culturales y esto se va convirtiendo en un espacio práctico y pedagógico intercultural. Trabajo parecido es el realizado por Muñoz y Martínez (2011), donde el investigador realizó estudios sobre el efecto de los proyectos de bibliotecas interculturales en la Comunidad Valenciana durante seis años, y analizó comparándolos con los de otras bibliotecas públicas valencianas, concluyó que, los resultados alcanzados por las bibliotecas interculturales son pobres y una de las razones son los escasos fondos, la falta de promoción e involucramiento de las instituciones y personas. Esta realidad descrita, también está presente en nuestro país y mucho más en las comunidades nativas y de su jurisdicción con una diferencia que en este caso los comuneros de la comunidad de Yahuahua tuvieron la voluntad de apoyar para poder implementar una biblioteca intercultural en su comunidad con el propósito de crear un centro de alfabetización y encuentro cultural. Otra investigación que tiene relación es el realizados por Tolosa (2009), en la que el autor evalúa diversas iniciativas, actividades y recursos que se han creado en las bibliotecas públicas españolas para fomentar el intercambio cultural entre personas foráneas y autóctonas, y que concluyó que: a) las bibliotecas públicas pueden jugar un papel importante en la unificación y de las minorías, b) la clave para un proceso de diálogo intercultural reside en el reconocimiento de igualdad entre los ciudadanos, c) la reflexión y la capacidad de escuchar juegan funciones valiosas en el proceso de encuentro, d) resaltar la lengua y cultura local, e) la biblioteca pública es un lugar de sinergia. Con esta intención, en la comunidad nativa de Yahuahua se implementó una biblioteca intercultural para experimentar su impacto en la comunidad creando el dialogo intercultural porque también asisten personas mestizas constantemente además crea un proceso de descubrimiento de otras culturas a través de los textos y libros logrando que los participantes se alfabeticen o son alfabetizados por la biblioteca intercultural en la comunidad de Yahuahua. Otro antecedente que resulta parecido es el realizado por. García (2003), que durante su investigación realizada sostiene que una biblioteca intercultural debe contemplar algunos aspectos como: a) planificación de la biblioteca, b) implementación de la biblioteca intercultural, c) difusión de la biblioteca intercultural a través de los medios de todos los medios de comunicación posibles, d) puesta en práctica de la biblioteca y e) evaluación de desarrollo de la biblioteca intercultural. Cosa que se asemejan con esta investigación porque en reunión con los comuneros y autoridad comunal se planificó el proceso de implementación de la biblioteca intercultural de la

comunidad Yahuahua, seguidamente se hizo la difusión con pancartas y reuniones ya que en la comunidad no hay otro medio de comunicación para su difusión, seguidamente se puso en práctica. Quizás está se relaciona con el trabajo que realiza la Biblioteca Pancho Kapantu, de la orden jesuita instalada en Santa María de Nieva. Esta biblioteca pública proporciona servicios de lectura y préstamos de libro, un modelo con la cual funciona la biblioteca intercultural de Yahuahua, para permitir el acceso a los comuneros de Yahuahua ya que tienen dificultad al acceso de la biblioteca Pancho Kapantu por estar lejos de la comunidad. Por otro lado, esta biblioteca Pancho Kapantu a pesar de la abundante cantidad de libros, no tiene un sistema de préstamos de libros y no tiene otros servicios específicos enfocados a la población indígena. Cosa que en la biblioteca intercultural si presta el servicio de alfabetización además realiza préstamos de libros con un tiempo determinado, los materiales de biblioteca son controlados por medio de un cuaderno de control que registra el ingreso de todas las personas y de los préstamos que se realizan. Seguidamente otro trabajo que se relaciona con la presente investigación es el realizado por Villegas (2019), en su tesis titulada *Implementación de una Biblioteca Virtual para la Institución Educativa N.º 025 República del Ecuador, Villa San Isidro Tumbes - 2017*. En una de sus conclusiones afirma que:

conforme los resultados obtenidos en la investigación existen un nivel alto de satisfacción acerca de la implementación de la biblioteca virtual mejorando en un 98% como se muestra en el resultado en la que los encuestados están conformes que se realice la implementación de una biblioteca virtual para que se optimice la mayor parte de los procesos del área de la biblioteca y asimismo los usuarios puedan acceder a buscar información por intermedio de la web de forma rápida y sencilla, mientras que el 2% No están satisfechos. La interpretación realizada coincide con la hipótesis general propuesta para la investigación en donde se hizo mención que la implementación de una biblioteca virtual mejorará el acceso a la información del material educativo en la Institución Educativa N.º 025 República del Ecuador Villa San Isidro – Tumbes 2017, en donde se comprueba que la hipótesis queda aceptada.

Esta investigación resulta muy parecida a la presente, porque durante la implementación de la biblioteca intercultural de la comunidad también se notó esa gran aceptación por parte de los comuneros de Yahuahua, además tal como lo menciona Villegas la mayor parte de los pobladores están satisfechos de contar con una biblioteca intercultural pero algunos no les importa, así mismo concordamos con su idean de que las hipótesis

planteadas si fue logrado, en esta investigación también las hipótesis fueron positivas como de la suya, con una diferencia que Villegas trabajo la implementación de la biblioteca virtual y mientras que la presente investigación lo realizamos a través de una biblioteca intercultural y con material bibliográfico en físico.

V. CONCLUSIONES

De manera general del análisis descriptivo se presenta las siguientes conclusiones:

1. Las bibliotecas interculturales son espacios de aprendizajes y encuentros de culturas que tienen que ser implementadas y promovidas desde las mismas comunidades con apoyo mutuo.
2. En la comunidad nativa de Yahuahua se logró implementar y experimentar la primera biblioteca intercultural durante 16 meses, para lo cual se tuvo que coordinar con el apu y los pobladores de la comunidad, logrando construir un espacio físico, recabar material bibliográfico, organizar el material bibliográfico por culturas, implementar talleres, elaborar un reglamento y establecer un horario de funcionamiento de la biblioteca.
3. Físicamente se logró construir tres estantes, tres mesas, dos bancas y una silla que fueron puestos en un ambiente de madera de cuatro por cuatro metros; en la que se dispusieron un total de 711 ejemplares y 365 títulos, dividido en 3 culturas; amazónica (213), andina (28) y occidental (470).
4. Durante la experimentación se logró realizar siete talleres, proyectar tres documentales, presentar un libro y lograr atender a un total de 483 visitas de usuarios en un tiempo de 16 meses, finalmente se entregó la biblioteca a la comunidad para ser administrado por un Comité.
5. Implementar una biblioteca intercultural en una comunidad nativa *awajún* requiere coordinación, esfuerzo colectivo, inversión y promoción con el fin de convertirlo y vivirlo como un espacio común de encuentro de culturas, personas y saberes.

VI. RECOMENDACIONES

A partir de la experiencia obtenida durante el desarrollo de la investigación, se plantea las siguientes recomendaciones:

- Realizar investigaciones parecidas que promueva la integración social culturizando en la lectoescritura en las comunidades nativas *awajún*, en el cual se genere un espacio de encuentro cultural.
- Realizar investigaciones con propuestas para ejecutar diversas actividades referentes al fortalecimiento y la implementación de las bibliotecas interculturales en las diferentes comunidades originarias del pueblo awajún.
- Que el director y los profesores de la Institución educativa de Yahuahua den uso activo a la biblioteca implementada.
- Que los Apus elegidos sigan promoviendo el uso e implementación de la biblioteca intercultural a fin de mantenerla viva.

VII. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Arbaiza, L. (2013). *Cómo elaborar una tesis de grado*. Ediciones esan. Lima.
- Caballero, S. y Sebastián, D. (2018). *Sistema de Información Bibliotecario para la Biblioteca Manuela Beltrán* (Proyecto de grado, Universidad Católica de Colombia, Bogotá, D.C.). Archivo digital.
<https://repository.ucatolica.edu.co/bitstream/10983/16048/1/Trabajo%20de%20Grado%20V.21.pdf>
- Congreso de la República. (2003). *Ley N° 28086.- Ley de Democratización del Libro y de Fomento*. Archivo digital.
<http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/es/pe/pe053es.pdf>.
- Duque, N. (2017). *La Red de Bibliotecas Rurales de Cajamarca: ¿una acción afirmativa?* Universidad de Antioquia Medellín, Colombia. Revista Interamericana de Bibliotecología, Vol. 40, núm. pp. 13-26. Archivo digital.
<http://www.redalyc.org/pdf/1790/179049529002.pdf>
- Duque, N. y Marín, C. (2014). *Tejiendo bibliotecas interculturales*. Colombia: Taller de Letras Jordi Sierra. Archivo digital.
<http://eprints.rclis.org/28861/1/libro%20ok.pdf>.
- García, D. (2003). *Libro de babel: La biblioteca intercultural de Carcaixent*. España. Archivo digital.
https://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/119928/1/MB4_N13_P50-55.pdf.
- Giordano, T. (2016). *Lectura, biblioteca e inclusión social. Importancia de la promoción de la lectura en comunidades ribereñas en Amazonas, Brasil*. Información, cultura y sociedad, Vol. 34, pp. 93-106. Archivo digital.
<http://eds.b.ebscohost.com/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=15&sid=9127f5ee-8b40-4683-a6cf-258971ae34e2%40sessionmgr104>.

- Guallart, J. (1990). *Entre pongos y cordillera: historia de la etnia aguaruna y huambisa*. Lima: CAAAP.
- INEI. (2009). *Censos Nacionales 2007: XI de Población y VI de Vivienda. Perú: Dirección Nacional de Censos y Encuestas*. Archivo digital. https://www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib0789/Libro.pdf.
- Muñoz, M. y Martínez, M.C. (2011). *Análisis del impacto de los proyectos de bibliotecas interculturales en la Comunitat Valenciana (2004-2010)*. Universitat Politècnica de Valencia. Área de Biblioteconomía y Documentación. Métodos de información (MEI), II Época, Vol. 2, nº, 3, pp. 111-125. Archivo digital. <file:///C:/Users/Personal/Downloads/708-3190-1-PB.pdf>.
- Pérez, J. y Herrera, M. (2001). *Introducción a la biblioteconomía*. Archivo digital <http://www.bibliopos.es/Biblion-A2-Biblioteconomia/01Concepto.pdf>.
- Regan, J. (2010). *Los awajún y wampís contra el Estado: una reflexión sobre antropología política*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Investigaciones sociales. Vol.14 N° 24, pp. 19 - 3. Archivo digital http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/publicaciones/inv_sociales/N24_2010/pdf/a02.pdf.
- Ruelas, D. (2016). *La escuela rural. Una Educación liberadora de la escuela rural de Puno-Perú Utawilaya 1902*. Rev. hist.edu.latinoam - Vol. 18 No. 2, pp. 243 – 262. <http://content.ebscohost.com/ContentServer.asp?T=P&P=AN&K=121020572&S=R&D=fap&EbscoContent=dGJyMMTo50SeprY4wtvhOLCmr0%2Bep7JSsK24S7GWxWXS&ContentCustomer=dGJyMPGvsEq0rq5MuePfgeyx43zx>.
- Sánchez, H. y Reyes, C. (2015). *Metodología y diseños en la investigación científica (5a. ed.)*. Lima: Business Support Aneth S.R.L.
- Tolosa, L. (2009). *La integración de la población inmigrante em las bibliotecas públicas: principales iniiativas multiculturales*. (Tesis de maestría, Universidad Politécnica

de Valencia. España). Archivo digital.
<https://riunet.upv.es/bitstream/handle/10251/13653/tesina%20master%20Puchad.es.pdf?sequence=1>.

Tubino, F. (2016). *La interculturalidad en cuestión (primera reimpresión)*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, fondo editorial.

UNESCO. (2003). *Convención para la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial*. Paris. Archivo digital.
<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540s.pdf>.

Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas. (2016). *Resolución de Consejo Universitario N° 410-2016-UNTRM-CU, sobre temas de investigación*. Publicada el 14 de marzo de 2016. Chachapoyas.

Villegas, M. (2019). *Implementación de una Biblioteca Virtual para la Institución Educativa N° 025 República del Ecuador, Villa San Isidro Tumbes – 2017* (Tesis para Optar el Título Profesional, Universidad Católica los Ángeles, Tumbes, Peru). Archivo digital.
http://repositorio.uladech.edu.pe/bitstream/handle/123456789/10344/BIBLIOTECA_VIRTUAL_INFORMACION_VILLEGAS_INFANTE_MARIBEL.pdf?sequence=4&isAllowed=y

ANEXOS

ANEXO 1

PROCEDENCIA DE MATERIAL BIBLIOGRÁFICO PARA LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL

N°	Condición	Institución / Responsable	Lugar de procedencia	Número de ejemplares
1	Donación	MINEDU – Quidy Alcántara Bravo	Lima	100
2	Donación	Comunero	Urakuza	12
3	Donación	Sub – Gerencia Condorcanqui	Condorcanqui	12
4	Donación	Hospital Nieva - Condorcanqui	Condorcanqui	35
5	Donación	Ugel-Condorcanqui	Condorcanqui	27
6	Donación	Comité de barrio	Urakuza	01
7	Donación	Municipalidad Provincial Condorcanqui	Condorcanqui	12
8	Donación	Puesto Salud Urakusa	Urakuza	01
10	Donación	Red salud-Condorcanqui	Condorcanqui	17
11	Donación	Feliciano Cahuasa Rolin	Nieva	02
12	Donación	Martha Elena Tovar Landeo	Lima	290
13	Donación	Manuel Yóplac Acosta	Chachapoyas	92
14	Donación	Lucio Toledo Tunqui	Yahuahua	79
15	Donación	Milagritos López Palomares	Chachapoyas	08
16	Donación	Biblioteca Capancho	Nieva	12
17	Comprado	Lucio Toledo Tunqui	Lima	20
			Total	710

Fuente. Elaboración propia

ANEXO 2

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA POR ÁREAS

ÁREA COLECCIÓN PEDAGÓGICA 1 Y 2

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Universidad Mayor de San Marcos	2015	Módulo 07-09-11	Lima	San Marcos	3
02	Universidad Mayor de San Marcos	2015	Dirección y Gerencia Municipal	Lima	San Marcos	9
03	Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle	2015	Escuela de Pos Grado	Lima	San Marcos	6
04	Ministerio de Educación Emma Patricia Salas o Brien	2013	Rutas de Aprendizaje	Lima	Qué y Cómo Aprender Nuestro Niño y Niña	12
05	Norverto Daniel Ianni Elena Peres	2005	La convivencia en la Escuela	Paidos	Paidos	1
06	Anival Gesus Paredes Galban	1999	Historia de Educación Peruana	Lima	San Marcos	1
07	Foro Huallas en el Perú Uito Para Transformar Educación Artística	2016	Arte de Educación con calidad	Lima	Siniase	1
08	Gisella los Ramires Gamara	2015	Sección de Aprendizaje Unidad Dáctica	San Borja	Siniase	1
09	Intercultural Bilingüe	2013	Rutas de Aprendizaje	Lima	Ministerio de Educación	1
10	Transformación la Educación Artística	2016	Huellas Arte para Educarlas Calidad	Lima	Siniase	1
11	Ministerio de educación	2005	Dirección Nacional de Educación Inicial	Lima	La Innovación la Enseñanza	1
12	Serie estudio y experiencia	2014	Educación Emprendedora en la E. Básica Regular	Lima	Siniase	1
13	Examen desarrollado de docentes	2009	Tomado el Domingo 9 de marzo	Lima	Prueba de Aptitud Docente para el Nombramiento	2
14	Derechos de Arte Gráficos Reservados Muesés Bendezú Riveras	1998	Prólogo a la Quinta Edición	Lima	La educación en Cina	1
15	Ministerio de Educación, Patricia Solas o Brien	2013	Rutas de Aprendizaje	Lima	Fascicula 2	1
16	Educción Mavilo Calero Perez	1997	Carpeta Pedagógica	Lima	Editorial San Marcos	1
17	Universidad de Educación Enrique Gusman y Valle	2017	Diseño y Diversificación cultural	Lima	Módulos 3	6
18	Universidad Nacional Mayor de San Marcos	2013	Gestión Sostenible Recurso y Territorio	Lima	Módulos 2	5
19	Universidad Nacional de Educación Enrique Gusman y Valle	2011	Representación en la Unesco en el Perú	Lima	Módulos 1	2
20	Universidad Nacional de Educación Enrique Gusman Y valle	1992	Educación Intercultural	Lima	Módulo 1	5
21	Ministerio de Educación	2009	Diseño Cultural Nacional	Lima	Word Color Perú S. A	1

22	J.M Serón y M. Aguilar	s/a	La Enseñanza de la Lectura	Lima	s/e	1
23	Ministerio de Educación	2013	Guía de Recursos Método	Lima	Corporación Latina	1
24	Ministerio de Educación	2013	Lógicos para el PRONA-Inicial	Lima	De J.E.I.R.L	1
25	Ministerio de Educación	2016	Matriz de gestión	Lima	Tarea Asociación	1
26	Ministerio de Educación	2016	Manual de Acompañamiento	Lima	Servicios Gráficos JMD	1
27	Ministerio de Educación	2008	Municipalización de la G. E	Lima	JB Grafic EIRL	1
28	Colegio Alexander Von Humbolt	s/a	Lectoescritura	Lima	s/e	1
29	Gina Conti-Ramsdem	s/a	Aspectos Sociales	Lima	Libro Amigo	1
30	Luis Martínez Jiménez	s/a	Memoria Episódica	Lima	Libro Amigo	1
31	Luis Martínez Jiménez	2010	Modelo Psicolingüístico	Lima	Libro Amigo	1
32	Gina Conti-Ramsdem	2010	Trastornos Específicos	Lima	Libro Amigo	1
33	Manuel Gracia Pérez	1996	Problemas de conducta	España	ALBOL	1
34	Marco H. Flores Velazco	1999	Desarrollo de la Creatividad	Perú	San Marcos	1
35	María del Carmen Lohmann	s/a	Los Mapas Conceptuales	Perú	Santillana	1
36	Colegio Antares	2015	Estrategias de Aprendizaje	Perú	s/e	1
37	B. Dominguez	s/a	Recuperación-Primer Nivel	Argentina	Kapelusz	1
38	Sineace	2014	Competencias Científicas ¿Cómo Abordar?	Perú	Súper Gráfica	1
Total						79

ANEXO 2 (2)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA PRE-UNIVERSITARIO

N°	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Universidad Nacional T.R.M	2014	Manual de Práctica y ejercicio	Lima	Ciclo Ordinario 20-14-11	15
02	Universidad Nacional T.R.M	2010	Centro Pre Universitario	Amazonas	Cuaderno de Trabajo Semanal	5
03	Universidad Privado Telesup	s/a	Administración de Empresas Real	Telesup	Guía de Curso	2
04	Anibal Jesus Paredes Galves	s/a	Banco de Preguntas de Letras	s/l	San Marcos	1
05	Universidad del Perú Década de Amei	s/a	Examen de Admisión Desarrollada	Lima	San Marcos	1
06	Salvador Timoteo Valentín	2001	Prueba Tipo Admisión	s/l	San Marcos	1
07	Universidad Nacional de San Martín	2012	Centro Pre Universitario RM	Tarapoto	Cuarta edición	1
08	Universidad del Perú	2017	Oficina Central de Admisión	Trujillo	Módulo	5
09	U.N.T.R.M	s/a	Valentín Institucional	Chachapol las	s/e	1
10	Anibal Jesús Paredes Galván-Editor	s/a	Psicología	Lima	San Marcos	1
11	Anibal Jesús Paredes Galván-Editor	s/a	Literatura	Lima	San Marcos	1
12	Asociación Educativa Pitágoras	s/a	Matemática Examen 2003-IIUNI	Lima	s/e	1
13	Anibal Jesús Paredes Balván	2001	Cultura de Estudio	Lima	San Marcos	1
14	Jesús Blanquet	2012	Técnicas de Estudio	Barcelona	Ediciones del Serbal	1
15	Educación Interactivo	s/a	Psicología	Perú	Edibasa	1
Total						38

ANEXO 2 (3)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA DERECHO – POLÍTICA - FILOSOFÍA

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Estudio Sobre los Pueblos Indígenas	2015	Plan Binacional de Desarrollo	Lima	s/e	1
02	Una Corderon	2009	El abe del derecho Penal	Lima	San Marcos	1
03	Euclides Luque	2013	El derecho consuetudinario o en el Pueblo Awajun	Lima	Investigación y Difusión	1
04	Miguel Sandoval	2006	Presidente del Perú	Lima	Alejandro Toledo Mospi	1
05	Ministerio de la Mujer Y Población	2016	Modelo de Reglamento Integran Básico de los Hogares de Refugio Temporal Huánuco	Huánuco	Dirección General Contra La violencia de Género	1
06	Universidad Mayor de San Marcos	2014	Ejecución Presupuestaria del Fiscal	Arequipa	Capacitación Especialización en Gestión Pública	1
07	Acuerdos de Gobernabilidad	2015	Mesa de Concentración	Chachapoyas	Departamento Amazonas	2
08	Elección de presidente y vicepresidente y otros	2014	Cartilla de Instrucción Para Miembro de Mesa	Lima	Nacional Excepto Lima Metropolitana	1
09	Ministerio de Economía y Finanzas	2014	Juntos	Ancaish	Memoria Anual 2014	1
10	Ministerio de Energía y Mina	2015	Dirección General de Electrificación y otros	Lima	Estudio de Definición y otros	1
11	Ministerio de Cultura	2015	La implementación del Derecho y otros	Lima	La Experiencia de los Lota	1
12	Roberto Guevara Aranda	2014	Manual de legislación Para los Educativo	Lima	La Educación es el Arma más Poderoso y otros	1
13	Programa Entendimiento Para Regidores y P. Municipales	2011	Para el Fortalecimiento de Capacidad de Representación Producción Normativa y Fiscalización	Lima	s/e	1
14	Cahuasa Rolin Feliciano	2019	Baguazo, Voz Wampis de la Resistencia Amazónica	Lima	Rimay-Editores Manuel Yoplac Acosta	5
15	Julio E. Lazo Tovar	2017	Congreso Nacional Ordinario	Arequipa	Creatigraf	1

16	Luis Alberto Huamán Ordoñez	2018	El Derecho a despedir	Lima	Rimay	1
17	Armando Mendoza Nava	2019	Brechas Latentes	Lima -Perú	Rafael Nova	1
18	Francisco Carruitero Lecca	2018	Los Enfoques Teóricos para el Análisis Político	Lima	AC	1
19	Platón	2002	Diálogos de platón	Lima	Cultura Peruana	1
20	Martha Muñoz de Coronado	2014	Queremos Ser Niños y Niñas Felices	Lima	PEISA	1
21	s/a	1993	Constitución Política del Perú	Chachapoyas	Fiscalía de la Nación Distrito Judicial Amazonas	1
Total						26

ANEXO 2 (4)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA COLECCIÓN HUMANIDADES

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Gerardo Wipiu Paikat	2013	Vida e historia-historia de curacas	Lima	Versión bilingüe castellano awajún	11
02	Ministerio de cultura	2016	Museo nacional peruano de la cultura	Lima	Puraa Maki	1
03	Instituto de Ciencias y Humanidades	2016	La etnia guayacando en Ayaboca, Huanaca Bambayota.	San Marcos	Historia serie	1
04	Sueños de maternidad	2013	Adventista world	s/l	s/e	1
05	Anthony Eiddens	2000	Un mundo desbocado	s/l	La globalización afecta de	1
06	Secretos para tener sola	2014	Viva con esperanza	Argentina	Escrito y consultores	4
07	Alejandro del Río Barbosa	2006	Viva y lucha de un maestro sutepista de siglo xx	Lima	Derecho reservados decreto legislativo	1
08	Viva con la certeza de gur	2011	La gran esperanza	Argentina	s/e	1
09	Santos Guevara Mundaca	2010	Santos Guevara Mundaca	s/l	Mi canto es un homenaje	1
10	Michel Lagre y Zovis Sabatie	1964	Historia de los exploradores	Argentina	El ateneo	1
11	Ministerio de ingeniería y minas	2015	Presupuesto por resultados	Perú	s/e	1
12	Gobierno Regional de Amazonas	2012	Pefa. Informe de presucla	Perú	Sección grafica educativa	1
13	Ministerio de economía y finanzas	2008	Guía metodológica de E. y F.	Perú	Grafmar Impresiones	2
14	Susqueta ediciones	s/a	365 entretenimientos	Madrid	Susaeta	1
15	Elena G.de White	2011	La gran esperanza	Argentina	Aces	1
16	Julio Melgoza y Michelson Borges	2017	El poder de la esperanza	Lima	Editorial Unión	1
17	S/A	s/a	Paraíso perdido paraíso reco	Argentina	s/e	1
18	Instituto Nacional de Defensa Civil	2007	Manual de conocimiento básico	Perú	Indeci	3
19	Ángel delgado	2011	Guitarra fácil, The Beatles	Perú	Editorial Toribio Anyarin Injante	1
20	J. L. Cerna Cabrera	2014	La realidad toponímica...Caj.	Perú	DREC	1

21	Editorial	2010	Cultura general	Perú	Editorial Toribio Anyarin Injante	1
22	Casa Sudamericana	2017	Misión	Perú	Editorial Unión	1
23	Rovio Books	2013	El Libro de los Chistes	Perú	Altea	1
24	Catalina Rivas	s/a	Divinidad de lo Santa Misa	Perú	s/e	1
25	Frutos Berzal Robledo	s/a	Meditaciones	Yauyos	s/e	1
26	Ignacio Larrañaga	s/a	Encuentro	Lima	San Pablo	1
27	Ministerio de Agricultura y Riego	2018	Manual-Manejo Suelos	Lima	s/e	1
28	Ministerio de Agricultura y Riego	2017	Manual de Bambú	Amazonas	Corp Soluciones PC SAC	1
29	Ministerio de Educación	2010	Aprender, Crecer y Reproducir 4	Lima	World Color Perú SAC	4
30	Corea-Mesa de Concentración	2018	Acuerdos de Gobernabilidad	Amazonas	s/e	1
31	Ministerio de Educación	2018	Aprender, Crecer y Reproducir 1	Lima	World Color Perú SAC	1
32	Rakso Yoque	2008	Futuro del Futbol	Argentina	Libros Retd	1
33	Whatch tower	1985	Como se Presentó Aquí	Estados Unidos América	Por evolución o por creación	1
Total						52

ANEXO 2 (5)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA COLECCIÓN INVESTIGACIÓN Y CIENCIA

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Marco Flores Velasco	1999	Desarrollo de la creatividad	Lima	San Marcos	1
02	Riber Chaves Santos	2015	Metodología del Trabajo Universitario	Chachapoyas	Universidad Nacional	1
03	Aibal Jesus Paredes Galuan	s/a	Psicología	s/l	s/e	1
04	Jesús Blanquet	2012	Técnicas de estudio	España	Del Serbal	1
05	UNTRM	2015	Revista Científica UNTRM	Chachapoyas	Maraucano EIRL	1
06	UNTRM	2016	Revistas Científicas UNTRM Vol. 1, N°1	Chachapoyas	Arprint Publicidad e Impresiones	1
07	UNTRM	2008	Investigación Amazonas Vol. 2, N°1	Chachapoyas	s/e	1
08	UNTRM	2011	Investigación Amazonas Vol. 5, N°1	Chachapoyas	s/e	1
09	Mario Bunge	s/a	La Ciencia, su Método y Sutil	s/l	s/e	1
10	SINEACE	2014	Competencia Científica	Lima	Super Gráfica EIRL	1
11	Pelegrina Morgor Lora	2014	Competencia Científica	Lima	Siniace	1
12	Humberto Mayor Mndujan	1991	Ecología y Medio Ambiente	Lima	Ciencia Sociales y Naturales	1
					Total	12

ANEXO 2 (6)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA ÁREA COLECCIÓN PEDAGÓGICA LIBRO AWAJÚN-MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y DICCIONARIO AWAJUN CASTELLANO

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Eliciano Magiano Bajit	2017	Manual de Escritura Awajún	Lima	Awajún Chichat Agaku Disa Takastin Umikman	10
02	Segundo Bakuants Cuñachi	2017	Ajakmanunmaya Juki	Lima	Awajún	5
03	Segundo Bakuants Cuñachi	2017	Awajún	Lima	Chicham Inu Augmatmau Agagmau	5
04	Segundo Bakuants Cuñachi	2017	Awajún	Lima	Bikut Chichakman Amitai	5
05	Segundo Bakuants Cuñachi	2017	Awajún	Lima	Ajakjai kumtina Senchiji Tsuwamatai	5
06	Segundo Bakuants Cuñachi	2017	Awajún	Lima	Tajimat Pujutnum Atsumkas Takat	5
07	Eliciano Majiano Bajit	2013	Etsa 4	Lima	Dekapaka Ijumaja Amentaimja Takatai	10
08	Eliceo Majiano Cuñachi	2013	Etsa 3	Lima	Dekapaka Ijumaja Amentaimja Takatai	10
09	Eliceo Cuyachi Bajit	2013	Etsa 2	Lima	Dekapaka Ijumaja Amentaimja Takatai	10
10	Eliceo Majiano	2013	Etsa 1	Lima	Dekapaka Ijumaja Amentaimja Takatai	10
11	Eninora Wepiu Shikiu	2013	Nungkui	Lima	Ijumja Unuimajagmi	20
12	Gumercinda Daire Segundo	2016				
13	Maria Cristina Mashi	2015	Tvarka Unuimararmi 4	Lima	Navarrete	1
14	Ministerio de Educación	2013	Ppijamin Awajun Kistian Chichanjai Dekatis	Lima	Navarrete	17
15	Paati Antance, Alejandro	s/a	Lexico Escolar Bilingüe Awajún Castellano	s/l	Tarea uso Ciencia Gráfica Educativa	1
16	Carbero Mori Anjel	2011	Diccionario Awajún Castellano	Lima	Serie Construyendo Interculturalidad	1
17	María Bunker, Frances y otros	2012	Inglish Student's, 3º Secondary	Lima	Navarrete	1

18	Ministerio de Educación	2015	English Discoveries	Lima	Edusoft	1
19	Ministerio de Educación	2012	English 5	Lima	Santillana	1
20	Wepiu Paukai Fabian	2017	Awajún	Huaraca yo	Alfabetización	1
21	Mateo Cromo	2001	Diccionario de la Lengua Española	España	Real Académica Española	2
DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO						
22	Sait John Perese Zworikin	2000	Diccionario	Lima	Cartografía Lexus	1
23	Demetrio el Impostor Lyra	2000	Diccionario	Lima	Cartografía Lexus	1
24	Demetrio el Falso A	2000	Diccionario	Lima	Cartografía Lexus	1
25	Sait.Germain-en-Laye M	2000	Diccionario	Lima	Cartografía Lexus	1
26	Carlos Gispert Gener	s/a	s/t	España	Acentuación-Aves 1	1
27	Miguel Anjel Luna Garcia	2013	s/t	España	Aviación dibujo 2	1
28	s/a	s/a	s/t	s/l	División Incas 3	1
29	s/a	s/a	s/t	s/l	Industria Música 4	1
30	s/a	s/a	s/t	s/l	Nombre Radicación 5	1
31	s/a	s/a	s/t	s/l	Rasas volumen Indicos 6	1
32	Miguel Anjel Luna Garcia	2015	Diccionario	Lima	Obra Colectivo	1
Total						132

ANEXO 2 (7)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA PERSONAL SOCIAL

N°	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Emma Patricia Salas O'Brien	2013	Sagkua Agatai Teesh	Lima	Ijunja Unaimat	8
02	Ministerio de Educación	2013	Baikaa	Lima	Aentsa Pajatji 1, 2, 3, 4, 5, 6	17
03	Ministerio de Educación	2013	Teesh	Lima	Aunku Agatai 1, 2, 3, 4	4
04	Hugo Pereyra	2016	Personal Social	Lima	Reflexión Sobre Entorno	3
05	Lucila Corbajai Alvares	2010	Aprende Conmigo	Lima	Cuaderno de Trabajo Castellano Como Segunda Lengua	2
06	Ministerio de Educación	2006	Aunka Agatai	Lima	Cuaderno de Trabajo	1
07	Gisella Oyedas Fernandes y Otros	2014	Cuaderno de Ciencia Social	Lima	Sinease	1
08	Ministerio de Educación	2018	Personal-Social C/O	Lima	Quao/Graphics Perú S. A	1
09	Ministerio de Educación	2008	Ciencias-Sociales-Secundaria	Lima	Santillana	1
10	Ministerio de Educación	s/a	Personal-Social-Cuaderno	Lima	s/e	1
11	Ministerio de Educación	s/a	Personal Social Revistas	s/l	s/e	28
12	Ministerio de Educación	2019	C y A fechas	Lima	Santillan	30
13	Ministerio de Educación	s/a	P S	Lima	s/e	1
Total						98

ANEXO 2 (8)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA MATEMÁTICA

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Ministerio de Educación	2015	Matemática	Lima	Cuaderno de Trabajo	2
02	Ministerio de Educación	2015	Matemática	Lima	5 ^{to} Grado	2
03	Ministerio de Educación	2011	Matemática	Lima	1 ^{er} Grado	1
04	Ursula Cam Gensellen	2011	Matemática	Lima	2 ^{do} Grado	1
05	Ministerio de Educación	2015	Matemática	Lima	6 ^{to} Grado	1
06	Ministerio de Educación	2013	Matemática EIB Awajún	Lima	4 ^{to} Awajún	10
07	Ministerio de Educación	2012	Matemática	Lima	2 ^{do} Grado	1
08	Ministerio de Educación	2013	Matemática Educativa EIB Awajún	Lima	4 ^{to} Grado Awajún	3
09	Ministerio de Educación	2015	Matemática	Lima	3 ^{er} Grado Awajún	1
10	Lilberto Fasabi Carbajal	2009	Matemática	Lima	Módulo IV	1
11	Anibal Jesús Paredes Galvan	s/a	Psicotécnico	Lima	San Marcos	1
12	Ministerio de Educación	1998	Fichas y Guía de Matemática	Lima	Programa Nacional de Alfabetización	1
13	Logica Conjuntos y Operaciones	2009	Matemática	Nieva	Módulo VI Lógico Conjuntos y Operación	1
14	Jenner Petsa Ijisam y otros	2009	Matemática	Nieva	Cuaderno de Trabajo	1
15	Alejandro Montes Autukai	2016	Akirama Agatmamau	Lima	Reniec	1
16	Anibal Jesus Paredes Galvan	s/a	Juegos Lógicos	Lima	Jr Ratalia Sanches 220	2
17	Ministerio de Educación	2016	Matemática	Lima	Demostrando lo que Aprendo	13
18	Ronald Prindt	2013	s/t	Lima	5 ^{to} Grado	1

19	Carlos Valverde	201 3	Matemática Santillana	Lima	5º Grado de Secundaria	2
20	Profesor August Schmid Pro Dr Ingo Weidig	200 2	Matemática Para todos	Lima	Bruño	1
21	Jesús G Andonegui	196 9	Matemática	Caracas	Enseñanza Correctiva de la Matew	1
22	Rosa Lafosse	201 6	Matemática 2 Secundaria	Lima	Santillana	1
23	Juan E. Pedro Martinez, Silva Arce	201 3	Matemática 3 Secundaria	Lima	Santillana	1
24	Erlita Ojeda Zañarta	201 0	Matemática 6 Secundaria	Lima	Matemática	1
25	Instituto de Mejoramiento	s/a	Matemática	Venezuela	Francisca de la Escalona	1
26	N. N Alexindrova	201 5	Matemática Diccionario	España	Hayra	1
27	Proyecto Crecemos Juntos	s/a	Matemática	Lima	Santillana	1
28	Ministerio de Educación	201 8	Matemática mi Cuaderno de Luto 4	Lima	Quad/Graphics Perú S. A	1
29	Erlita Ojeda Zañarta	201 4	Razonamiento Matemático	Lima	Corefo	1
30	Cecilia Gaita Imparaguire	200 6	Lógico Matemático 3 Grado	Lima	Derechos Reservados	1
31	Ministerio de Educación	201 5	Matemática Cuaderno de Trabajo	Lima	Gráfica Nocarrete	1
32	Javier Enrique Pacheco	201 6	Matemática Cuaderno de Trabajo Secundaria	Lima	Printed in Perú	1
33	Ministerio de Educación	201 6	Matemática mi Cuaderno de Aprendizaje	Lima	Cimagraft SAC	1
34	Ministerio de Educación	201 5	Estrategia de Reforzamiento Pedagógico	Lima	Jornada Escolar Completa Secundaria	1
35	Anahí Barrionuevo	200 8	Matemática y Ciencias	Lima	Santillana	1
36	s/a	200 5	Primaria Intercultural Libro de Trabajo	Lima	Conjunto y Operación Básica 2	1
Total						54

ANEXO 2 (9)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA COMUNICACIÓN Y LITERATURA

N°	Autor	Año	Título	Lugar	Editorial	Ejemplares
01	Ministerio Educación	2016	Manual de uso de Comunicación	Lima	Mostrando lo que Aprendo	1
02	Ministerio Educación	2016	Fichas de Comunicación	Lima	Mostrando lo que Aprendo	8
03	Ministerio Democrático	2001	Universidad Privada Telesup	New York	San Marcos	1
04	Verónica Anaya Ramírez y otros	2007	Lecturas de Reforzamiento en España	Lima	Programa	5
05	Eliseo Tiinech Ramírez	2009	Agatan Unimajai	Condor canqui	Ausatín Iwainamu	1
06	Ministerio Educación	2013	Rutas de Aprendizaje	Lima	Castellano Como Segunda Lengua	1
07	Anjel Edgar Cuñachi Wipio	2009	Chicham Agag Bau Diisa Unuimagtin	Condor canqui	Dekatinaidau Iwainamu	1
08	Ministerio Educación	2015	Mina Wakesa Augtain	Lima	Papi Augnu	1
09	Ministerio Educación	2016	Comunicación Cuaderno de Trabajo	Lima	Comunicación 4º Grado	1
10	Ministerio Educación	2015	Castellano Como Segunda Lengua	Lima	Castellaniendo 4 Intermedio	2
11	Ministerio Educación	2015	Cuaderno de Trabajo	Lima	Comunicación 6º Grado	1
12	Ministerio Educación	2015	Comunicación	Lima	Castellaniendo 2 Básico	1
13	Ministerio Educación	2015	Comunicación	Lima	Castellaniendo 1 Básico	9
14	Ministerio Educación	2015	Comunicación	Lima	Cuaderno de trabajo	2
15	Ministerio Educación	2017	Comunicación	Lima	Castellaniendo 3	7
16	Ministerio Educación	2018	Castellano	Lima	Quod/Graphics Perú	1
17	Doris Arquejo Orozco	2000	Comunicación Integral 5	Perú	Master Libros	1
18	Alan Caycho	2013	Comunicación Primaria 5	Lima	Santillana	1
19	Erlita Ojeda Zañarta	2014	Comunicación Primaria 1 Libro del Area	Lima	Corefo, Conocimiento que se Comparte	1
20	Alan Caycho	2013	Comunicación 6 Primaria	Lima	Santillana	1
21	Martín Quintana Chaupin Leda Quintana Roldan	2013	Lengua y Comunicación 5 Secundaria	Lima	Literatura Universal Lingüística Técnicas de Estudio	1
22	Erlita Ojeda Zanarta	2010	Maji Palabras 4 Razonamiento Verval	Lima	Ediciones Corefo	1

23	Erlita Ojeda Zanarta	2010	Comunicación Maji Palabras	Lima	Ediciones Corefo	1
24	Carlos O Abarto Cotrina	2014	Comunicación 3 secundaria	Lima	Guía Docente	1
25	Mercedes Gonzales Cuenca	2013	Travesías Serie de Comunicación Integral	Lima	Norma Educativa	1
26	Erlita Ojeda Zañarta	2016	Razonamiento Verval	Lima	Corefo	1
27	Elias Vasques Flores	2013	El Mágico Mundo de las Letras	Trujillo	Las Vocales	1
28	Marco Antonio Cotorote Bellido	2011	Mi Primera Pizarra del ABC	Lima	AB Cotbell Colección 123	1
29	Aníbal Jesús Parada Galuan	s/a	Literatura	s/l	San Marcos	1
30	Ministerio de Educación	2013	Antología Literatura	Lima	Dirección de Educación Secundaria	1
31	Ministerio de Educación	2015	La Doncella que Quería conocer	Lima	Ana Loli	1
32	Geovani Caprio	2013	Gasto Público y Rendición de Cuarto	Lima	Pefa	1
33	Manuel Yoplac Acosta	2015	Madre Naturaleza	Lima	Cuentos para crear Conocimiento Ancestral	3
34	Ediverto Mondragón Tapai	2017	Así es Amazona	Amazonas	Nor Cultural	3
35	Ministerio de Educación	2013	El Viaje Sin Fin		Panamericano	1
36	Universidad Nacional Mayor de San Marcos	1994	Relatos Selectos	Lima	Para Niños y Jóvenes	1
37	Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social	2016	Experiencia que Dejan	Lima	Sello Municipal	1
38	Tramo Poesía	2010	Tramo	Trujillo	s/e	1
39	José Yoplac Acosta	2018	El Alcalde de Abajo	San Martín	Sembrando Conciencia Ciudadana	1
40	Historia del Ray Shobriyory y otros	2002	Las Mil y Una Noches		Biblioteca básica	1
41	Corazón Edmundo de Amigos	2009	Corazón	Lima	Edmundo de Amecís	1
42	José Espíritu Sanches	2009	Las Cárceles del Emperador	Lima	s/e	1
43	Historia Ancestrales y Viviendas	2000	El Camino del Líder	s/l	s/e	1

44	Esta Obra Pertenece al Ambiente	2002	Diálogos	s/l	Diálogos Escogidos	1
45	Mateo Bautista/Roberto F. Ré	2011	Cuentos para Vivir en Positivo	Argentina	San Pablo	1
46	María Elena Sedlacek	1989	Taller y Creación	Lima	Ruy Díaz	1
47	Percy Jackson	2012	La Maldición del Titán	España	Salamandra	1
48	Jack Canfield y Marck Victor Hansen	s/a	Sopa de Pollo para el Alma	s/l	New York Times	1
49	Hans Jürgeu Press	2012	Aventura de la Mano Negra	Colomb	Planeta Lector	1
50	Alfaguaro Infantil	2009	Hola Andrés Soy Mamá Otra vez	Lima	Fernanda Heredia	1
51	Lotta Carswell Hume	2004	Cuentos de China y Tibet	Lima	Norma	1
52	Jessica Rodríguez	2017	Ricardo Palma Vida y Obra	Lima	Panamericana	1
53	Fernando Alonso	2012	Sopabobo	Lima	Planeta Lector	1
54	David Fischman	2000	El Camino del Lider	Lima	UPE/Comercio	1
55	Benjamin Harper	2013	Star Wars R2-DZ El Héroe	Lima	Planeta Gifts	1
56	Alonso Cueto	2014	Deseo de Noche	Lima	Bizarro Ediciones	1
57	Rick Riordan	2012	La Batalla del Laberinto	España	Salamandra	1
58	Abraham Valdelomar	2013	La aldea encantada	Lima	Alfaguara	1
59	Mario Vargas Llosa	1985	La Guerra del fin del mundo	Lima	Seix Barral	1
60	Alforsina Barrionueva	s/a	Pintadita la Vicuña	Lima	Editorial Brasa S. A	1
61	Fernando Grados Laos Anuncia Prof. Valdes	s/a	Lindos Cuentos Andinos Comprensión Lectora	Lima	Corporación Editora Chirre S. A	1
62	David Fischman	2002	El secreto de las Siete Semillas	Trujillo	El Equilibrio Entre la Empresa y la Vida	2
63	Ricardo Palma	2007	Incluye Cuestionario de Comprensión de Lectora	Lima	Corporación Editorial Chirre	2
Total						96

ANEXO 2 (10)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA LITERATURA INFANTIL

N°	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Antonio Malpica	2011	Margot	s/l	Bogotá Colombia	1
02	Roberto Gutiérrez	2006	El Monte Prohibido	s/l	Dolores C. Puche	1
03	Alex	2009	Anna Lavatelli	Lima	A los Miedosos Como yo	1
04	Gerónimo Stilton	2015	Mi Nombre es Stilon	Lima	Música Clásica	1
05	Magali Colomer	2010	Alfagara Infantil	Lima	Santillana	1
06	René Goscinny	2013	El Pequeño Nicolás	Lima	Santillana	1
07	Raul Pintado de Azul	2010	Ana María Machado	Bogotá- Colombia	Norma Avenida el Dorado	1
08	Violeta Monreal	2005	La Escalera Torcida	España	San Pablo	1
09	Angélica	2013	Mecky Bolaños	Lima	Sociedad de San Pablo	1
10	Anne Fine	2011	Micaela Bastidas	Lima	Como Escribir Realmente Mal	1
11	Elizabeth Salazar	2013	Carmen García	Lima	El Perro y su Loco	1
12	Andrea Ferrari	2013	Santillana	Lima	La Rebelión a las Palabras	1
13	Luis María Pesceti	2013	Santillana	Lima	Sam 1	1
14	Andrea Ferrari	2011	Santillana	Lima	Alfaguara Infantil 1	1
15	Edward Nuñez	211	Mashu Machelaguito	Lima	San Isidro	1
16	María Angélica	2014	El Secreto del Árbol de Eucalipto	Lima	Miguel Valcarcel	1
17	Emilio Pascual	2005	Frío de Color	España	San Pablo	1
18	Christian Vargas y Ruben Silva	2014	Peku Vino en una Caja	Lima	Historia de Ilustración	1
19	Elizabeth Salazar	2013	Miércoles de Todos los Días	Lima	San Isidro	1
20	Pamela Castilla	2001	Rayos del Sol	Lima	Anécdotas Para el Corazón	1
21	Elsa Aguilar	2009	Para David y Nancy Melton	España	Las Aventuras del Capitán	1
22	Anna Lavatillí	2010	Los Gatos no Tienen Siete Vidas	Lima	A mis Amigos los Gatos	1
23	Daniel García	2017	Julio Mercedes Castilla	Lima	Aventura de un Niño de Calle	1
24	Patricia Lopez Zepeda	2014	Castillo de Terror	Lima	El Pueblo de los Horrores	1

25	Emilio Lopez	2004	El Flautista de Amelin	España	Eventos	1
26	Emilio Lopez	2004	El Soldadito de Mono	España	Cuentos Infantiles	1
27	Emilio Lopez	2004	Blanca Nieves	España	Cuentos Infantiles	1
28	Emilio Lopez	2004	El Patio Feo	España	Cuentos Infantiles	1
29	Emilio Lopez	2004	El Traje Nuevo del Emperador	España	Cuentos Infantiles	1
30	Emilio Lopez	2004	Caperucita Roja	España	Cuentos Infantiles	1
31	Emilio Lopez	2004	Pulgarcito	España	Cuentos Infantiles	1
32	Manuel Yoplac Acosta	2011	Madre Nturaleza 1	Lima	Selva Verde	1
33	Francisco Izquierdo Rios	2010	Ladisloco el Flautista	Moyobamba	La Confianza	1
34	Edgard Allan Poe	1969	Cuentos Fantásticos	Argentina	Atlántida	1
35	Santiago Rocagholo	2003	Fantito, el Fantasma que no Asusta	Lima	Comercio	1
36	Santiago Rocagholo	2003	Uranito en el Planeta Tierra	Lima	Comercio	1
37	Edgardo Pardo Merino	2006	Retablo de Tambores	Lima	Literatura para Aprender el Buen Vivir	1
38	Gloria María Solari, otros	2003	Cancionero	Lima	Comercio	1
39	Santiago Roncagliolo	2003	El Pirata barba Blanca	Lima	El Comercio	1
40	Mauricio de la Cuba	2009	Pánico en la Librería	Lima	Alfagura	1
41	Daniel Maguiña	2014	El Imaginario Viaje de Pollo Fashion	Lima	Altazor	1
42	Jeff Kinney	1987	Google, el Aceitoso Fantasioso	Argentina	Oveja Negra	1
43	Jeff Kinney	2013		Argentina	Del Nuevo Extremo	1
44	Jeff Kinney	2013		Argentina	Del Nuevo Extremo	1
45	Jeff Kinney	2013		Argentina	Del Nuevo Extremo	1
46	Abraham Vurnbrano	2012	Los ilusionistas	Lima	Nacional S. A	1
47	Coleen Degnan-Veness	2012	Disney Enterprises	China	Pearson Education	1
48	Edinburgh Gate Harlow	2012	Wall-E	China	Pearson Education	1
49	Penguin Kids/Paul Shipton	2012	Toy Story 2	China	Pearson Education	1
50	Pauli Gunter	2006	Manzanas Voladoras	Colombia	San Pablo	1
51	Carlos Gipstert Ilustración Mariano Pascual	2012	Cuentos Infantiles Oceano	Colombia	Es una Obra Editorial Oceano Volumen 1-2	2

52	Aronnax Films	2012	Libro de la Película	Lima	Los Ilusionautas	1
53	Margarita Londaño	2004	Tortuguita se Perdió	Colombia	Grupo Editorial Norma	1
54	Oscar Rolchado Lucio	2010	La Doncella que Quería Conocer el Mar	Lima	Santillana	1
55	Benito Pérez Galdós-Maianela	1912	Corporación Editorial Chirre	Lima	Saber Humano Edibaza	1
56	Everardo Zapata Santillana	2014	Coquito Auténtico Lectura Inicial	Lima	Método para Aprender a Leer y Escribir	1
57	José María Aguidas Arguidas	2014	Aproximación a la Vida y Obra	Chachapoyas	Conflicto de dos Culturas	1
Total						58

ANEXO 2 (11)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA IDIOMAS

N°	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Frances Maro Bunker Gonzalo	2012	English Student's Book, 3 rd Secondary	Lima	Navarrete	1
02	Ministerio de Educación	2015	English Discoveries, Student A1	Lima	Edusoft Ltd	1
03	Ministerio de Educación	2012	English, Workbook 5 Secondary	Lima	Santillana	1
04	Uicki Anderson Eoin Higgins	2015	Eyes Open Workbook, 2	Lima	Discovery Education	1
05	Ministerio de Educación	2012	English	Lima	Santillana	1
06	Steve Elsworth Jim Rose	2005	Student's Book With Wordstore	China	Pearson Longman	1
07	Ministerio de Educación	2015	Cuaderno de Trabajo English Discoveries	Europa	Edusoft	1
08	Emma Alizamora Lujan	2009	Advances	Lima	Master Libros	1
09	Melanie Willians	2012	Disney	China	Pengui	1
10	Toribio Anyarin Injante		Diccionario Inglés-Español	Español	Ilustración	1
Total						10

ANEXO 2 (12)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA RELIGIÓN

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Jesús María, Guevara Guerrero	2010	Educación Religiosa 2 y 1 Primaria	Chilayo	Oficina Diocesana de E. Católica	2
02	Prof. Segundo Juan Samame Nino	2011	Educación religiosa 4 y 5 Secundaria	Chiclayo	Al Encuentro con Dios	2
03	Prof. Jesús María Guevara	2014	Educación Religiosa 5 Primaria	Chiclayo	La vida en Cristo	1
04	Carlos Garayas	2004	Atrás Religión del Perú	Lima	Geografía Historia Cultural	1
05	Prof. Roberto Riggerbock	s/a	Cien Temas Bíblicas	Arequipa	Una Orientación Básica	1
06	Lebron Fair Banks	2005	Manual	Argentina	Iglesia Mozareno	1
07	Eduardo García Calderón	2000	Guía para el Maestro	Callao	Creciendo Como Jesús	1
08	Nueva Versión Internacional	1990	Nuevo Testamento	Lima	Sociedad Bíblica Internacional	1
09	Raina Valera	1960	Nuevo Testamento	s/l	s/e	1
10	s/a	s/a	Vida con Esperanza	New York	Sociedad Bíblica Americana	1
11	Marck Finley Peter Landles	2014	Vida con esperanza	Argentina	Secreto Para tener Salud	1
12	s/a	1997	Nuestro Plan Diaria	España	Para Devociones Personales y Familiares	1
Total						14

ANEXO 2 (13)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA CIENCIA TECNOLOGÍA Y AMBIENTE CTA

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Ministerio de Educación	2015	Ciencia y Ambiente, Primaria 3, Primaria IC. F	Lima	Santillana	1
02	Ministerio de Educación	2015	Ciencia y Ambiente	Lima	Santillana	2
03	Ministerio de Educación	2012	Ciencia y Ambiente 3	Lima	Santillana	2
04	Ministerio de Educación	2006	Ciencia y Ambiente para Primaria ¿Por qué?	Lima	Norma	1
05	Ministerio de Educación	2018	Ciencia y Tecnología 4	Lima	Ovad/Graphics	1
06	Ministerio de Educación	2013	Peso, Volumen y Medida. Instructivo	Lima	Cecosacuii-Preprensa	1
07	Ministerio de Educación	2017	Ciencia Tecnología	Lima	Cuaderno de Trabajo	2
08	Ministerio de Educación	2016	Ciencia Tecnología y Ambiente 3 Secundaria	Lima	Santillana	1
9	Juan Castilla Morales	2005	Hitos Ciencias Sociales	Lima	Hemisferio: Asociación Editorial	1
10	Ministerio de Educación	2005	Ciencias Sociales para Secundaria 4	Lima	Enfoques	1
Total						13

ANEXO 2 (14)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA MINISTERIO DE EDUCACIÓN - MINEDU

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Ministerio de Educación	2012	Aprende Conmigo	Lima	Cuaderno de Trabajo	1
02	Ministerio de Educación	2010	Lectura de Reforzamiento en Aguaruna AWWON	Lima	Warid Color Perú	4
03	Ministerio de Educación Programa	2010	Aprender a Crecer y Reproducir	Lima	World Color Perú	7
04	Ministerio de Educación	2009	Aprender y Crecer y Reproducir	Lima	Quebecor World	1
05	Ministerio de Educación	2010	Aprender, Crecer y Reproducir	Lima	Cuaderno de Trabajo	5
06	Ministerio de Educación	2010	Aprender, Crecer y Reproducir	Lima	World Color Perú	2
07	Ministerio de Educación	2010	Aprender y Crecer	Lima	Editorial SuperGráfico	2
Total						22

ANEXO 2 (15)

RELACIÓN DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE YAHUAHUA

ÁREA SALUD - PSICOLOGÍA

Nº	Autor	Año de publicación	Título	Lugar de publicación	Editorial	Número de ejemplares
01	Alfieri Olcese Salvateci	2017	Como potencias su memoria	Lima	Nostica	1
02	James Dobson	2016	Como crear a las hijas	EE.UU	Tindale	1
03	Ministerio de Educación	2005	Estilos de vidas saludables	Lima	pixelstudio	1
04	Harry Loroyne	1992	Como desarrollar una Superman	Argentina	Atlántida	1
05	El Comercio	2003	Los cinco sentidos	Perú	El comercio	1
06	Ministerio de Desarrollo Social	s/a	Crecer, recetario infantil	Perú	s/e	1
Total						06

ANEXO 3

COPIA DEL REGLAMENTO



REGLAMENTO DE LA
BIBLIOTECA
INTERCULTURAL

LUGAR : C/N/YAHUAHUA.

DISTRITO : NIEVA.

PROVINCIA : CONDORCANQUI.

REGION : AMAZONAS.

2018

 
LEANDRO KUYA ANTICH
DNI. N° 33765977
APU

 
Lucio Toledo Tunqui
DNI N° 33599318
BIBLIOTECARIO

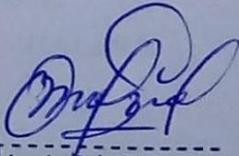
ACUERDOS DEL BUEN VIVIR

- PEDIR PERMISO PARA INGRESAR A LA BIBLIOTECA.
- MANTENER EL ORDEN EN LA BIBLIOTECA.
- DEJAR EN ORDEN LOS MATERIALES UTILIZADOS.
- MANTENER EL CUIDADO DE LOS LIBROS Y TEXTOS.
- MANTENER LIMPIO LA BIBLIOTECA.
- NO UTILIZAR PALABRAS SUECES DENTRO DE LA BIBLIOTECA.




LEANDRO KAJA ANTICH
DNI. N° 33765977
APU




Lucio Toledo Tunqui
DNI N° 33599318
BIBLIOTECARIO

INTRODUCCIÓN

El presente reglamento de la biblioteca intercultural, es un reglamento legal y principal que norma la vida bibliotecaria y garantiza su acción en los participantes, de diferentes edades, al servicio de la comunidad y al público durante el año 2020

Dicho reglamento interno consta de 6 capítulos y 18 artículos.

CAPITULO I : Disposición legal.

CAPITULO II : Comité de gestión de la biblioteca.

CAPITULO III : Periodo de la junta directiva.

CAPITULO IV : Atención al público.

CAPITULO V : Reglamento de la biblioteca

CAPITULO VI : Derechos y deberes de la junta directiva .

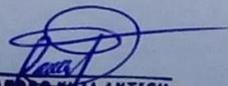
El presente reglamento está sujeto a modificaciones y cambios de la asamblea comunal, también pueden adaptarse teniendo en cuenta los factores negativos presentados en la comunidad de Yahuahua.

CAPITULO I

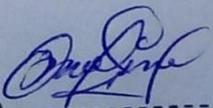
EL REGLAMENTO DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL, DISPOSICIONES GENERALES, CONCEPTOS, FINES, BASES LEGALES Y ALCANCES.

Artículo 1. El presente reglamento bibliotecario es un documento auxiliar de gestión y de atención al público que norma, establece la organización y funcionalidad en la comunidad.




LEANDRO KIJÁ ANTICH
DNI. N° 33785977
APU




Lucio Toledo Tunqui
DNI N° 33599318
BIBLIOTECARIO

Artículo 2. El presente reglamento bibliotecario tiene los siguientes fines:

- a. Norma las relaciones con los participantes de la biblioteca.
- b. Norma las relaciones entre las autoridades comunales e instituciones de la comunidad.
- c. Precisar pautas de alfabetización a los integrantes de la comunidad.

Artículo 3. La base legal del presente reglamento interno, tiene los siguientes:

- a. La constitución política del Perú.
- b. Decreto Ley N° 23384
- c. Decreto Ley N° 24829 – Ley del Profesorado.

Artículo 4. El presente reglamento alcanza al responsable de la biblioteca intercultural, comité, participantes y comunidad.

CAPITULO II: Comité de gestión de la biblioteca.

Artículo 5.

- PRESIDENTE: Apu, Leandro Kuja Antish
- SECRETARIO: Wuber Toledo Tunqui
- TESORERO : Jose Shunti Shujian
- VOCAL : Lidia Shunti Toledo

CAPITULO III: Periodo de la junta directiva.

Artículo 6. Los comités de gestión de la biblioteca tendrán un periodo de 2 años consecutivos de acuerdo el estatuto de la comunidad.

Artículo 7. Los integrantes del comité de gestión de la biblioteca tienen posibilidad de renovar du periodo de acuerdo a su comportamiento.

Artículo 8 Los integrantes de gestión de la biblioteca por incumplimiento de sus funciones labores designadas



Leandro Kuja Antich
LEANDRO KUJA ANTICH
DNI. N° 33765977
A P U



Lucio Toledo Tunqui
Lucio Toledo Tunqui
DNI N° 33599318
BIBLIOTECARIO

CAPITULO IV : Atención al público.

Artículo 9. Que no puede faltar público.

Artículo 10. Mantener el orden

Artículo 11. Atender con respeto, amor, solidaridad, confianza,

Artículo 12. Evitar desórdenes durante el desarrollo de la biblioteca y prestar mucha atención con las explicaciones del responsable de la biblioteca.

CAPITULO V: Reglamento de la biblioteca

Artículo 13. Derecho.

- Atender al público sin discriminación.
- Todo participante tiene derecho a pedir cualquier libro de diferentes autores
- Nadie será negado su atención.
- Todos los participantes tienen la libertad de expresarse, divertirse y manifestar sus inquietudes, pero sin llegar a la indisciplina.
- Respetar a los participantes, brindando ayuda y bienestar.
- Los participantes tienen el derecho de no ser discriminado dentro de la biblioteca por razones de raza, opinión, religión, familia.
- Recibir los materiales gratuita de la biblioteca
- Todo participante tiene el derecho de gozar el libre espacio y ambiente.
- Todas personas tienen derecho a leer y escribir libremente

Artículo 14 Obligación.

- Toda persona tiene obligación de leer y escribir
- Toda participante tiene obligación de utilizar cualquier material dentro de la biblioteca.
-

Artículo 15 estímulo.

- Motivar y ayudar a los participantes con los trabajos necesarios dentro de la biblioteca.



LEANDRO KOJA ANTICH
LEANDRO KOJA ANTICH
DNI. N° 83786977
APU



Lucio Toledo Tunqui
Lucio Toledo Tunqui
DNI N° 33599318
BIBLIOTECARIO

ANEXO 4

COPIA DE CONSTANCIA DE APU QUE AUTORIZA IMPLEMENTAR UNA BIBLIOTECA

CONSTANCIA

Yo Leandro Kuja Antich, identificado con DNI N° 33765977, APU de la Comunidad nativa de Yahwahwa, distrito de Niera Provincia de Condorcangui, departamento de Amazonas. Hago constar que el comunero y profesor Lucio Toledo Tongue, con asesoría del profesor Manuel Yoplac Acosta de la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, vienen haciendo una Biblioteca Intercultural para nuestra Comunidad, proyecto que apoyamos porque es para bien común.

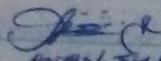
Yahwahwa, 25 de noviembre
del 2018



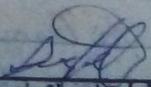

Leandro Kuja Antich
DNI. 33765977
APU

COPIA DE ACTA DE COORDINACIÓN PARA IMPLEMENTAR UNA BIBLIOTECA INTERCULTURAL EN LA COMUNIDAD DE YAHUAHUA

El señor Director de la S. E. N. 17100 Yahuahua
10: Aprobar Biblioteca Comunal de Yahuahua.
El señor profesor Lucio Toledo Tangui informa ante el público
en la Comunidad de Yahuahua va funcionar el biblioteca
Comunal de Yahuahua que cuenta su propia casa que
tiene varias libros diferentes como historietas libros
afiches cuentos diccionarios diferentes libros.
así mismo el señor Eloy Toledo Tangui que va alfabetizar
11 Palabra del presidente de Apafa de primaria
cuenta al público sobre Caliguasma la almacén que tiene
son los profesores las llaves al mismo tiempo el señor
apafa a visto la puerta está abierto se perdió los
alimentos de la S. E. profesor trato de controlar bien
12 Presidente de Inicial.
El señor a recogido del Cambio sin nada el Apafa informa
sobre el trabajo público el 2 de Abril que va a realizar, así
mismo el señor Eulogio Toledo Cuevas dijo hay obsión para realizar
2 cosas sezo o cocadera de la cual aprueban construir la
escuela quedó aprobado lo que va realizar el señor yates
13 Tratar Sobre Agua potable
El señor Roman taki Tiwip dejó el nuevo apu todavía resabe
con quien gestionaba el Apu Anterior sabe mucho por eso
que Compañía el Apu Anterior que se vaya juntos a gestionar el
apu queda gestionar el día Viernes.
No habiendo más punto que tratar la asamblea
ordinaria se cierra siendo la hora 2.30 p.m.


LUCIO TOLEDO TANGUI
33766069
DIRECTOR




Sergio Sahuní Toledo
DNI 44308004
PRESIDENTE APAPA

ANEXO 5

ACTA DE RETIRO Y TRASLADO DE LIBROS DEL MINEDU PARA BIBLIOTECA INTERCULTURAL EN LA COMUNIDAD DE YAHUAHUA



PERU

Ministerio de Educación

Delacacho Viceministerio de Gestión Pedagógica

Dirección General de Educación Básica Primaria, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ambiente Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Mejores
peruanos
Siempre

ACTA DE RETIRO Y TRASLADO DE MATERIALES

Por medio del presente la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe - DEIB autoriza el retiro y traslado de los materiales al Sr: Manuel Yoplac Acosta los cuales serán retirados del MINEDU – Destino Amazonas – Condorcanqui – Nieva detallo los siguientes materiales:

CANTIDAD	TITULOS
15	AWAJUN CHICHAT AGAKU DIISA TAKASTIN UMIKMAU MANUAL DE ESCRITURA AWAJUN 1 ✓
10	CUADERNO DE TRABAJO INTEGRADO AWAJUN II (4 AÑOS)
10	CUADERNO DE TRABAJO INTEGRADO AWAJUN II (5 AÑOS)
10	CUADERNO DE TRABAJO 1 CHAK DEKAPAKU IJUMKU ANENTAIMJA TAKATAI E TSA IJUNJA UNUIMAJAGMI LIK TAKAKU UNUIMATAI AWAJUN ✓
10	CUADERNO DE TRABAJO 2 CHAK DEKAPAKU IJUMKU ANENTAIMJA TAKATAI E TSA IJUNJA UNUIMAJAGMI LIK TAKAKU UNUIMATAI AWAJUN ✓
10	CUADERNO DE TRABAJO 3 CHAK DEKAPAKU IJUMKU ANENTAIMJA TAKATAI E TSA IJUNJA UNUIMAJAGMI LIK TAKAKU UNUIMATAI AWAJUN ✓
10	CUADERNO DE TRABAJO 4 CHAK DEKAPAKU IJUMKU ANENTAIMJA TAKATAI E TSA IJUNJA UNUIMAJAGMI LIK TAKAKU UNUIMATAI AWAJUN ✓
5	TAJIMAT PUJUTNUM ATSUMKAS TAKAT AWAJUN ✓
5	AJAKJAI, KUNTINU SENCHIJIJAI TSUWAMATAI AWAJUN ✓
5	CHICHAM IINU AUGMATMAU AGAKMAU AWAJUN ✓
5	AJAKMAMUNMAYA JUKI YUWA PUJAMU AWAJUN ✓
5	BIKUT CHICHAKMAU UMITAI AWAJUN ✓

Lima, 02 de mayo del 2019


Quidy Alcántara Bravo
Administrativo

Manuel Yoplac Acosta
DNI 08151395

943950031

www.minedu.gob.pe
Calle Do Comercio 193
San Borja, Lima 43, Perú
T: (511) 615 5800

ANEXO 6

COPIA DE CONSTANCIA DE ASIGNACIÓN EL CARGO DE
BIBLIOTECARIO

"AÑO DE LA LUCHA CONTRA LA CORRUPCIÓN Y LA IMPUNIDAD"

EL JEFE DE LA COMUNIDAD DE YAHUAKUA COMPRENSION
DEL DESTRITO DE NUEVA PROVINCIA DE CONDORCANQUI
REGION AMAZONAS QUE AL FINAL SUSCRIBE.

HACE CONSTAR

QUE el profesor Lucio Toledo Tungui identificado
con de DNI N° 33599318 Actual profesor: es ...
encargado de Biblioteca intercultural de ...
Bilingue Viene trabajando durante el año ...
Vino demostrando la responsabilidad, puntualidad
y eficiente por lo tanto agradecemos que se
funcione tal conforme, no habiendo más

Se expide la presente Constancia al
solicitud del interesado para los fines que
estima conveniente.

Yahuakua 30 de de diciembre del 2019



LEANDRO KUJA ANTICH
DNI. N° 33765977
APU

ANEXO 7

SECCIÓN DE EVIDENCIAS DE LA IMPLEMENTACIÓN DE LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL DE LA COMUNIDAD DE YAHUAHUA



Vista panorámica de la comunidad Yahuahua (Arrobo, febrero de 2020)

ACTIVIDAD 1

VISITA AL AUTORIDAD COMUNAL



Investigador toma acuerdo para proceder a implementar una biblioteca intercultural en la comunidad de Yahuahua (Toledo, junio de 2018)

ACTIVIDAD 2

TALLER DE CONCIENTIZACIÓN



Investigador en taller concientizando la importancia de una biblioteca (Toledo, junio de 2018)

ACTIVIDAD 3

CONSTRUCCIÓN DE ESTANTES O ALDAMIOS



Investigador preparando los estantes para colocar libros y textos para la implementación de la biblioteca intercultural (Toledo, julio de 2018)

ACTIVIDAD 4

TALLER DE MONITOREO



Asesor monitoreando a investigador para la adecuada implementación de la biblioteca intercultural de Yahuahua (Toledo, agosto de 2018)

ACTIVIDAD 5

PROCESO DE CLASIFICACIÓN DE MATERIAL BIBLIOGRÁFICO



Investigador junto a jóvenes clasificando el material bibliográfico de la biblioteca intercultural (Toledo, agosto de 2018)

ACTIVIDAD 6

INAUGURACIÓN DE LA IBLIOTECA



Investigador junto a comuneros y APU Inauguran la Biblioteca Intercultural de la comunidad de Yahuahua (Toledo, setiembre de 2018)

ACTIVIDAD 7

APERTURA DEL FUNCIONAMIENTO DE LA BIBLIOTECA



Estudiantes utilizando los materiales bibliográficos de la biblioteca intercultural de Yahuahua (Toledo, octubre de 2018)

ACTIVIDAD 8

TALLER DE TALLADO



Niños/as junto a investigador en taller de tallado (Toledo, octubre de 2018)

ACTIVIDAD 9

TALLER DE ELABORACIÓN DE CHOCOLATE DE CACAO NATURAL



Investigador, sabia y niños elaborando el chocolate natural de cacao (Toledo, noviembre de 2018)

ACTIVIDAD 10

TALLER DE LECTURA



Investigador dirigiendo la lectura a las adultas y adultos (Toledo, diciembre de 2018)

ACTIVIDAD 11

TALLER DE LECTURA



Investigador brindando atención a estudiantes para que realicen práctica de la lectoescritura (Toledo, marzo de 2019)

ACTIVIDAD 12

ATENCIÓN AL PÚBLICO



Jóvenes y niños explorando los libros de la Biblioteca Intercultural (Toledo, julio de 2019)

ACTIVIDAD 13

TALLER CON SABIA DE ENCUENTRO CULTURAL



Sabia junto a investigador cuenta relatos a niños para su descripción (Toledo, agosto de 2019)

ACTIVIDAD 14

ENTREGA DE LA BIBLIOTECA



Investigador hace entrega la Biblioteca Intercultural a la autoridad comunal de Yahuahua (Toledo, diciembre de 2019)

ACTIVIDAD 15

VISITA DE FELICIANO CAHUASA ROLIN AUTOR WAMPIS



Autor wampis visita a la comunidad de Yahuahua y presenta su libro ante el investigador y comuneros (Arrobo, febrero de 2020)



Autor wampis presenta y dona dos libros a la Biblioteca Intercultural de Yahuahua (Arrobo, febrero de 2020)



Entrada principal a la Biblioteca Intercultural (Arrobo, febrero de 2020)

ANEXO 08

COPIA DE ACTA DE DONACIÓN DE BIBLIOTECA Y ELECCIÓN DE COMITÉ DE GESTIÓN



Acta de Donación De Biblioteca y Elección de Comité de Gestión

En la Comunidad Nativa de Tahuahua Comprensión del distrito de Niwa, Provincia de Condorcanqui, Región AMAZONAS, siendo las horas 8:00 Am. del día. 30 de Diciembre del año 2019 nos reunimos en el local Comunal para tratar las siguientes agendas. Donación de la Biblioteca intercultural elección del Comité de Gestión de la Biblioteca

PRIMERO: Después de haberse concentrado mayor población y autoridades de la Comunidad de Tahuahua EL señor Lucio Toledo Tunqui dio sus palabras de Bien-Venido anunciando el motivo de la reunión, en siguiendo dirigiéndose al APU y los Comunero, se pronuncia en que la Biblioteca se dona a la Comunidad para sus usos permanente y su continua gestión Administración va ser en coordinación con el APU. por lo tanto hizo la entrega de todos los documentos del Biblioteca después de haber realizado la entrega el APU el APU de la Comunidad prosedió a la elección de los integrantes del Comité y estamos a cargo de su administración y su gestión, los cuales por votos de unanimidad se eligieron a los siguientes:

Presidente: Leandro Kujia Antish DNI: 33765977
Secretario: Waber Toledo Tunqui DNI 48083347
Tesorero: Jose Shanti Shujian DNI 33765457
Vocal: Lidia Shanti Toledo DNI 80619562
Coordinados: Lucio Toledo Tunqui DNI 33599318
Bibliotecario

No habiendo más puntos que tratar queda finalizado esta reunión siguiendo las horas

5 PM del mismo día y finalizamos los presentes.



LEONARDO ROJA ANTEAN
DNI N° 33765977
APU

SECRETARIO
Weber Toledo Tongui
DNI N° 48083342

TESORERO
Jose shanti shayan
DNI N° 33765487

VOCAL

Lidia shanti Toledo
DNI N° 80619562



Lucia Toledo Tunqui
DNI N° 33599318
BIBLIOTECARIO

Yacner Toledo Sojokan
DNI N° 74469209

Diego chiapi Toledo
DNI N° 60380901

Segundo Simon
DNI N° 33580628

Hugo shanti Toledo
DNI N° 48513134

Felimon Rade gau
DNI N° 26350129

Ronal Toledo shanti
DNI N° 35713909

Asucena shanti Toledo
DNI N° 45361014

Manuel Toledo Valencia
DNI N° 33766082

Mari Pa Tunzi W.
DNI N° 33765446

Zeta Toledo e.
DNI N° 74464954

Yemi Anjis Orrego
DNI N° 60380928

Yafas Yahu
DNI N° 4210250

Ortencia Simon
DNI N° 86249645

Roxana Toledo Cucusi
DNI N° 80682835

Ismael Toledo e
DNI N° 41981586

LUISA Anjis Etsam
DNI N° 42864682

Eliberto Chiapi Monig
DNI N° 33766674

Evelina Toledo
DNI N° 43192083

ANEXO 09

BREVE DESCRIPCIÓN DE LA COMUNIDAD NATIVA DE YAHUAHUA

Sus inicios

La Comunidad nativa Yahuahua, fue fundado por José Toledo representado como el Apu de la comunidad en la época de cura, un 15 de febrero de 1970 y tiene un nombre histórico, que en el río Marañón forma un pozo como remolino al lado de esto hay una roca que tiene un gran abismo allí siempre permanecía el lobo marino el cual pusieron nombre de Yahuahua. En lengua awajún yawa es perro (lobo), y waa es abismo; es decir “hueco del lobo marino”; este sitio se queda en el río Marañón por donde está formada la comunidad que proviene el nombre **Yahuahua** pronunciado por la lengua **awajún**.

Ubicación

La comunidad Yahuahua está ubicado en la Región Amazonas, provincia de Condorcanqui, distrito de Nieva. La provincia de Condorcanqui, que es la más extensa de Amazonas, comprende tres sectores: Cuenta del Cenepa - distrito del Cenepa, Cuenca del Santiago - distrito de Río Santiago, y Cuenca del Río Nieva – distrito Nieva, todos ellos confluídos por el río Marañón. La comunidad nativa de Yahuahua, está ubicado a la margen derecha del río Marañón, junto a la carretera que lleva de Bagua al Santa María de Nieva. Los actuales límites son:

Por el Este limita con el río Marañón

Por el Oeste limita con la Montaña

Por el Norte limita con la comunidad de Tunants

Por el Sur limita con la comunidad de Chingamar

Extensión

La comunidad nativa de Yahuahua, tiene una extensión aproximada de 2, 190 hectáreas de territorio titulada a nombre de la comunidad. Posee en su geografía llanuras junto al río Marañón y quebradas. Hacia el oeste se alza brevemente montañas boscosas de donde nacen las quebradas y conservan gran cantidad de biodiversidad.

Producción

La comunidad nativa Yahuahua dedican más la siembra de yuca, plátano, maíz, maní, zapallo, sandía, camote. También su población se dedica a la crianza de aves de corral y

cerdos, esto es la dedicación aproximada con un 48% de producción; de ello la rentabilidad de venta se resulta solo 18% y los demás frutos del producto es para el consumo de la casa.

La población

En la actualidad Yahuahua tiene unas 30 familias con una población total aproximada de 140 personas. La lengua es el awajún, pero un 20% también sabe el español.

Ubicación de la comunidad de Yahuahua en el mapa de Condorcanqui.

